THE TEN COMMANDMENTS,

THE LORD'S PRAYER,

ETC.

IN THE MALISEET LANGUAGE.



PRINTED FOR THE MICMAC MISSIONARY SOCIETY,
HALIFAX, NOVA SCOTIA.

1863.

THE PHONETIC ALPHABET.

The phonetic letters in the first column are pronounced like the italic letters in the words that follow. The last column contains the names *of the letters.*

CONSONANTS.

Guttural.

K	k	lee*k*	kɛ
G	g	lea*g*ue	gɛ
H	h	*h*ay	ɛtç
Y	y	*y*et	yɛ

Lingual.

T	t	fa*t*e	tɨ
D	d	fa*d*e	dɨ
Ç	ç	vi*ci*ous	iç
J	j	vi*s*ion	jɨ
S	s	hi*ss*	es
Z	z	hi*s*	zɨ
Ŧ	ŧ	wrea*th*	iŧ
Đ	đ	wrea*the*	đɨ

Labial.

P	p	ro*p*e	pɨ
B	b	ro*b*e	bɨ
F	f	sa*f*e	ef
V	v	sa*v*e	vɨ
W	w	*w*et	wɛ

LIQUIDS.

Ŋ	ŋ	si*ng*	iŋ
N	n	see*n*	en
M	m	see*m*	am
L	l	fa*ll*	el
R	r	*r*a*r*e	ar

VOWELS.

Guttural.

A	a	*a*m	at
Ɐ	ʚ	*a*lms	ʚ
E	e	*e*ll	et
Ɛ	ɛ	*a*le	ɛ
I	i	*i*ll	it
Ɨ	ɨ	*ee*l	ɨ

Labial.

O	o	*o*n	ot
Ω	ω	*a*ll	ω
Ʊ	ʊ	*u*p	ʊt
Ơ	σ	*o*pe	σ
U	u	f*u*ll	ut
Ɯ	ɯ	f*oo*d	ɯ

DIPHTHONGS: ʚi, ei, ωi, ou.
as heard in *ay*, b*y*, v*oi*ce, n*ow*.

NÚKSKAM AGUNWDÁSÚ WKELWSWÁG'N.

N'siwétuk, k'nukskám'n kumilkúnenúis wikhág'n. Nestuseúltitkik kesuseúltitkik uskídabék kisituniápn. Wedjiulinuks-kámul egehkimkutitsúbunil tan eluwikhumútits. Nut Núkskam wedji-gehkimulúkws utuikhágunuk tan wedji-kíkiyúkw. Yut wikhágn eliwísuik Beíbul. Pitçé kisitasúis. Kunukskám'n ukeluswágn. Wedji-madjáhak agunudumúluk tan Núkskam éli-tétpi-kisitákws spumk ha kutákumikw, ha m'siu tan nemitásik, ha tan skát nemitasínuk. K'tagun-udumágunén tan eliwobulúlukets amskuosewéau skidápi tanék wédjipit upusikuk tan K'nukskámun elitplumatpúnil skát utçipiliun. Ha kitanagwi-agunutumá-gunénuul. Nukskamul, ha niága taník weli-pumau-suinultítsubunik, ha niága taník skát weli-pumau-suiniuiultikwsubunik. Ha niága k'tagunudumágunén spumk ha niága lámk, ha niága k'taná-gutul kutúkil kekwsésl.

Nut Núkskam utulgítumuágunul etluwikhasígil Beíbul íkuk; ha niága agunudásiu tan elimilúkws Knukskámun. Yútul k'tagunudumúlníal tan elimilúkws 'nkudinskégutul utulgitumuágunul.

EXODUS, CHAP. 19.

Nége nuhuewé kísuis Islél unidjún wedji-nudi-abásidit Esiptek néget kísuk petabasúbunik bakutakumíkw Sineiik tulé. Kénuk kis unukutumúnias Lepídem ha niága petabasúbunik bakutakumíkw Sineiik tulé, ha tuli-wíkatúbunik bakutakumíkw ha niaga nit Islél unidjún wigitúbuniki telpúskuwiú wútçuk. Niága Muís takwáduon wútçuk tulihánul Nukskámul. Ha niága kaakumám'n utuliwikwímal wútçuk, utíhal: Nít k'tíhan Sakób elitpéltuk, ha tulágunutumúon Islél unidjún: K'numítuniápun tan elelúkpun Esiptekéwiuk, ha elipumiphulékwpun k'tçipulág'n unuskíkuk; ha pedjiphúlpa éyi. Nituédji ulíhak djiksetuékw tan ídum ha kulíduhádumuk tan elikislódum nílutç eli-umutçusúmi k'hukéun tçel skát nit m'síuutç kutúkik pumousuinúuk. 'Fbutçul m'siu tan elkíkuk uskítkumikw nil n'mutçésum. Ha tuleutumuínis n'húkek stuké kintçémuswók patuliásu íkuk tulé, ha stuké k'suseuagunć peskúnuik. Nítul keluswágunul tanil k'tagun-

uıdumúıon Islél uınidjún. Nu Muıís pukutgihén, hs niégs wikwímsn k'tgiuıskídjinuı niégs uıpuınétuıon yútl keluıswégunil elkwebihélit tsn k'tgisskumsmunúul elitplúmit. Niégs m'síuı pumousuınúuk mswi-usitouhútuıuk, ídumuık: M'síuı keluıswégunul tsn K'sskumémun ídukil k'tuluıkhútinenutg.

Niégs Muıís tili-weswep tuıénul k'tgisskumémunúul pumousuınuı uıkeluıswsgunúol. Hs niégs K'tgisskumémun uıtíhal Muıísul: N'pukutgíutg tet tsn euıltíekw psséluık íkuk, welémsn pumousuınúuk uınuıdumuıtínis tsn tuıtgiuı kuluıltékw, hs niégs kuılamsitéguın sskumiuı. Hs Muıís uıtagunuıdumuıénul K'tgisskumsmunúul pumousuınúuk uıkuluıswsgunúol. Hs K'tgisskumémun uıtíhsn Muıísul: Libunigwés k'suseiuıelán pumousuınúuk tugétg pemkískak hs niégs seboúnuık: hs niégs k'sustukunumúıtitg uıtulkuıtswsgunúol, hs niégs kisadjuıltíditg núhuıewé kísuık. 'Ɨbutgul núhuıewé kísuık K'sskumémuıo libunegwesúıtg m'síuı pumousuınúuk uumihéwol tesskwíuı wútguık. Hs niégs k'tupskúıtuın tsn tet pumousuınúuk etliunkébssitítutg wiúniuı wútguık k'tíhsn: ankeasuıltíkw skét k'tskwstuı-uıltiúnis wútguık, kúsns skét k'samkuıounís wedji-uınsgutun-ésit wutg. Tsn wen ssmkuıot wútguıul tgúwutg nebskúısuı. Skstéms tgel péskuın m'pítin uıssmsléwiul. Ssmelét uıtgisiktuı-huıksúıtg punopsk-uıikuık, kusns ssbokw-teléksuı suısn íkuk, tgigou weísisuıit, kusné pumoúsuınuit sksdútg pumousíwi. Tsnútg edúıtgi pitge-tsgwék pipigwét buıtuısmu-shélun, sipkitouksúıtg pedsbssuıúktg wútguık.

Ns núhuıewé kísuık uıspésswiuı pedégiik niégs pushskw-he{ iuk, hs niégs psspéluıkut tésskwíuı wútguık, hs shélsn uksitoúksuı wisugiksitéguıt, hs m'síuı pumousuınúuk madji-buısuıltúuk wigwoú ikuıók. Niégs tuıtgíúı Muıís uıtginuıdéphs pumousuınuı wigwoú ikuıók utusiguıónis Nukskémul. Négumou skultúuk emékiskíiuı.

Nit wutg Siné wisugípskelúıte tsn elkilukúıtg. 'Ɨbutgul K'sskumémun wedji-bunegwésit spúmkik skwúte wikúk tésskwíuı wútguık. P'kutélíhsk spúmuk stuké k'tgiskwúte wígwom, hs m'síuı wútg uksi-madjipúısuı. Tsn túıtgiuı shélsn métutsgwék, hs adjiuı p'miksiktéguıt, Muıís kelúısit hé Núkskem uıtéssiteguiúlsl uıkeluıswégunuk.

Nu Muıis hs m'síuı tsn kesílit uısíwi kskessmkwskúsuıuk skidépiuk, epídjik, hs wesísuk uınuıduıoúol Nukskémul uıskuıimkúnis hs uımilkúnis uıtulgitumuıégun. Nit n'kúıtgiuı

m'síɯ wenihi tɞn elkikuk ɯskítkʋmikw ɯtʋlgitʋmɯɞ́gʋn tçɯ-dʋtçʋ́hlɯ k'tʋlitplɯ-dʋmɞgɯ́nenɯs. N'kɯdinskégʋtɯl ɯtʋl-gitʋmɯɞgʋnʋl yɯ́t ɛwikhɞsígil.

THE TEN COMMANDMENTS.

N'KɯDINSKE'GɯTɯL ɯLGITɯMɯAGɯNɯL.

(Exodus 20.) Nʋ́kskɞm itʋmɯ́pʋnil m'síɯ yɯ́tl kʋlɯswɞ́-gʋnʋl, itʋmɯ́pʋn: Nil k'sɞkʋmɞ́mʋn, K'nʋkskɞ́mʋn; wedjéh-lʋlɞ́npʋn k'tɞkʋmíguk Esiptek ʋtkwɯní-gʋniguɯɞ́mʋk, wehkɞ́-nikwɞ́rauk.

I. Mɯ sɞ́k ɯskɯɛ́ɯɞ́kʋtç kʋtʋ́kik Nʋkskɞ́mʋk elkwɛ́bi.

II. Mɯ sɞ́k litɞsíkʋtç ʋlnɯokwtʋ́hʋ, kʋ́sʋnɞ tɞn kekwsɛ́ elí-gʋk tɞn spʋmkík spʋ́mʋk tʋlɛ́, kʋ́sʋnɞ k'tɞkʋmíguk hɛmegou tʋlɛ́, kʋ́sʋnɞ lampékw lamkʋmíkw tʋlɛ́. Mɯ sɞ́k ketkwetɯɞ́-gʋtç niktʋk, kʋ́sʋnɞ mɯ sɞ́k lɯkɛwɞ́kʋtç. 'Ibʋtçʋl Nil K'sɞ́-kʋmɞm K'nikskɞm, Nʋkskɞmɯ n'bɯskitçʋskɯ́. Nil n'tʋmɛ́-gɞktɯɞ́nʋl ɯnidjʋnɯou-ikɯok ɯmitoúksɯok ɯtʋlkʋmik-sɯɞ́-gʋnɯɞ́gʋl ɞgímte níhi kʋ́sʋnɞ nɛ́ɯ ankɯiɞ́tit, tɞnik sɛgitʋhɞ-mídjik, hɞ niɞ́gɞ n'kʋtʋmɞgitʋhɞ́mɞk kɞkesɞmkwɞ-kʋ́sɯʋk, tɞník mɯsɞlídjik, hɞ ɯkʋ́lnʋmʋníʋl 'ntʋlgitʋmɯɞ́gʋnʋl.

III. Mɯ sɞ́k píswɯ n'sʋtɯ́mɯɞ́kʋtç k'sɞkʋmɞm Kʋnʋ́kskɞm wisɯ́ʋn; íbʋtçʋl K'sɞ́kʋmɞm skɞ́t ɯpekidʋhɞmoúiʋl tɞnil nɛs-tɯ́mɞt píswɯ wisɯ́ʋn.

IV. Mikwidʋhɞ́dʋmɯ́n ɞtlɞsmɯikísɯk, k'timiɛɯ-tçɛswitʋ-hɞ́dʋmʋn. Kɞmɞ́tçin kesɯgʋniɯ́ k'tʋlɯ́kwon, hɞ k'nʋkɞ́kɞ́d-ʋmʋn k'tʋlɯkewɞ́gʋn: kénɯk elɯhígʋnʋkewɛ́ kísɯk K'sɞ́kʋm-ɞm ɯtɞtlɞsi-mɯikisɯ́kʋm. Nítʋ kísɯk mɯ sɞ́k lɯkɛ́kʋtç; kil, kʋ́sʋnɞ kwʋ́s, kʋ́sʋnɞ k'tɯ́s, kʋ́sʋnɞ kɯskinɯ́sʋm, kʋ́sʋnɞ knókskwem, kʋ́sʋnɞ k'tɯhémʋk, kʋ́sʋnɞ k'pilɯɛ́ʋm tɞn tɛ́biɯ kɞgʋnetasígʋmʋl ɛ́yit. 'Ibʋtçʋl kɞmɞ́tçin kesɯgʋniɯ́ K'sɞ́kʋm-ɞm ɯkisidɯnɛ́pʋn spʋmk, hɞ niɞ́gɞ ɯskítkʋmikw, hɞ niɞ́gɞ sɯ́bekw, hɞ niɞ́gɞ m'síɯ kekwsɛ́al tɛ́biɯ íɯʋl. Nidɯɛ́tçi k'sɞ́kʋmɞm wɯlɛtɯnɛ́pʋn ɞ́tlɞsi-mɯi-kísɯk, hɞ niɞ́gɞ ɯkʋsʋs-ɛiɯetɯ-népʋn.

V. K'tçitʋmitʋhɞ́mɞn kmitoúks, hɞ niɞ́gɞ kigɯ́ʋs; welɞ́mɞn k'tɞnɞ́gʋtɯl kisɯ́kʋmʋl k'tɞkʋmíguk tɞn k'sɞ́kʋmɞ́m K'nʋ́ks-kɞm mílʋsk.

VI. Mɯ sɞ́k nɛpɞ́tigɛ́kʋtç.

VII. Mɯ sɞ́k wobʋleíkʋtç.

VIII. Mɯ sɑ́k kɒmɯtɒnɛ́kɒtç.
IX. Mɯ sɑ́k kɒlúɯskı n'spiɯlamɛ́kɒtç nısígıek ɯhɒ́kek.
X. Mɯ sɑ́k pɑwotɒmɯɑ́kɒtç nısígıekw wík; mɯ sɑ́k pɑwotɒmɯɑ́kɒtç nısígıekw ɯtɛ́pitémɒl, kɒ́sɒnɑ ɯskınɯ́ɯsɒmɒl, kɒ́sɒnɑ ɯnokskwémɒl, kɒ́sɒnɑ ɯnɯdɒnoksídɒmɒl, kɒ́sɒnɑ ɯdjɛkɑ́sɒmɒl, kɒ́sɒnɑ tɑn tetpɯgɛ́kw nısígıekw wɛmɒtçesɯ́mit.

Nɛhɛ n'sıwɛ́tɯk yɯ́t Beibɒl tɑn néstɯm Nɒ́kskɑm ɯkɒlɯswɑ́gɒn. Leswísɯɒk ɯtɒladɯɛwɑ́gɒnɯou íkuk wikhɑ́sɯs: ɒnkɯ́tç Glıkɛwɑdɯɛwíwɯs; kɛ́nɯk metçɒméskw kɒmilkɛɯnís kılɯou weskidjınɯ-ɯltıekw k'tɒladɯɛ-ɯɑ́gɒn-ɯikɯok tepɯ́kt kɛ́gesk. Nıtɯɛ́tçı skɑ́t k'tçıdjıdɯtíɯekw tɑ́nɒl K'nɒkskɑ́mɒn nekɑ agɒnɯdɒmɯ́lɯkw hɑ tɑn teplɯ́mɒlɒkw. Nıt tepkɑɯdɯ kɯlamsítɒmɯ́tınen m'síɯ tɑn Kısıɯ́lɯk élgıdɒkɒ́s. Kɛ́nɯ § tɑ́nɒtç k'tɒlı-kısı-ɯlamsitɒmɯ́tınen skɑ́t k'tçıdjı-tɯtıɯ́ɯɯk. § Tɑ́nɒtç ɒli-wobɒlíhɛ m'síɯ wen ɯskɯ-ɯ́dɒmɒn Kısıɯ́lɯk kɒlɯ́ok ɯkɒlɯswɑ́gɒn. Kısıɯ́lɯk skɑ́t pɑpímsıɯ: skɑdɑ́mɑ ɯnɒpɑ́kɒtɯɑ́wı kedɑmɑgɛɯltılídjıhı weskidjınɯ-ɯltılıdjíhı. Kɒmɯ́sɑlkɯn, hɑ kɯléhlɒkɯ́n kɒtɒmɑgítɒhɑmkɯn. Nıtɯɛ́tçı elımílɒkw ɯkɒlsɯwɑ́gɒn Beibɒl íkuk. Kısıɯ́lɯk ídɒm ɯkɒlɯsɯɑ́gɒn egekímɒlɯkw tɑnɒtç wedjı-kíkıyɯ́kw.

Beibɒl ıtɒmɯ́ɯɯ m'síɯ tɑn kesıɒ́kw k'ɑɯkws-kɛtɯnɛnɯ Kısıɯ́lɯk ɯtɒplɯtɒmɯɑ́gɒn. Kɛ́nɯk Kısıɯ́lɯk k'tɒmɑ́gıdɒhɑ́mɯeskɯ hɑ skɑ́t k'tɒlgimkɯín Lamkik. Nɛ́gɒm edɯ́tçı mɯsɑ́djits ɯskítkɒmikw wedjı-mılɯetoúkw-pɒnil wihwíbiɯ ɯkɯ́sɒl, welɑ́mɑn m'síɯ́ wen welamsítɒkil, skɑ́t ɒksikɛhɛɯ, kɛ́nɯk ɯtíintç mɛ́djımiɯ pɒmousɯɑ́gɒn, (ɑskɒmousɯɑ́gɒn.)

Nɒ́kskɑm ɯkwísɒl wemitoúksit Nɒ́kskɑm, tɑn weskidjınɯelɒsits. Sésɯs liwísɯ. Nɒkskɑmwíɯ. Pɒkɒtçıes ɯskitkɒmikw nadjı-kigɒhɯ́lɯkw negɛ́t lɑkɒmiksɯɑ́gɒn mestabıtɯ́lɯk. Skɑ́t ɯskidjı-nɯelɒsí-gɯsɒbɒn, m'síɯ lámkik k'tɒlɑbɑsibɒn-ɯ́pɒn. Nɛ́gɒm ɯskidjı-nɯıwɯ́s, pɒmousɯ́s, pɒmıgɯ́s, lɯkés, tɒmɑ́gɛɯ́s, wɯnmadjı-dɒ́hɑsɯ́s, hɑgímɒtɒ sıdouktɒhɒ́s, nepɒhɒ́s, ɯtçı kılɯ́n k'tɒlkɒmik-sɯɑ́gɒn-ɒ́mɯɒl. Nɯ́hɯɛwɛ́ kísɯk abidjıbés, nɒmtçesɯ́s, spɒmkík ɒlıés, hɑ tınɑkɒnɒ́k ebítɯol ɯmıtoúksɒl. Nítet mɛ́djımiɯ k'tɒmɑkítɒhɑmkɯ́n, k'pɑbɑtɒmɯ́-ɛɯkɯ́n. Nɯtçıkıkéhɯet. Kıkɯhɯ́lɯk; m'sɑkɛ́ssíɒkw hɑ mɑkskeltɒmɯ́kw k'tɒlkɒmik-sɯɑ́gɒn-ɯ́wol, hɑ ɯlamsitɒmɯk hɒ́kɛwikɯk kıkɯhɯgɯ́nɒtç.

Nısıwɛ́tɯk, tɯktç k'tagɒnɯdɒmɯlnís kɛgesk yɯ́t kelɯ́ok

agɒnɯdɒmɐ́gɒn tɐnik k'sɒsɛɯınúɒk Sɛ́sɯs ɯskınúsɒmɒk k'tagɒnɯdɒm-ɐgúnɯɒk Beibɒl íkuk tɐn Sɛ́sɯs ɛ́lɯkéts. Mikwıdɒhɐ-dɒmúkw skɐ́t ɐthúkɐgɒnıɯ, kɒ́sɒnɐ wosıswı pɐpı-dɯmkɐgɒnıɯ tɐn tɒkɛ́tç weskɯ-ɯ́tɒmɒk. Ankɛ́ɯdɒmɒnetç sɐ́kɯ skɐ́t nıt k'tapsınɒm-ɯ́nɛwin ɯlɐ́mıs n'tɯtɒmɯɐ́netç K'nɒkskɐ́mɒn tɒkɛ́tç tɯtçıɯ́ kɒnɒkɐm-ouskɯ-mɛ-tɐ́gɯnɛ́n metçméskw ıgɒhɐ́nɯk k'mɒshúnɯk. Lıdɒhɐ́sɯltınetç ıdɒm-ɒ́netç, ɐkwɐ́dɐlé! k'mɛ́djımiɯ-ɯlɛıbɒn-ɯ́pɒnp m'sıɯ tɐn kesı-tit k'tçɒtçɐ́kw-núɒk.

THE BIRTH OF JESUS.

TɅN ƎLIƜS-SKIDJƗ-NƜITS SƐ'SƜS.

(Luke I. 26-38.) Nɒt kɐmɐ́tçinɛwɛ́ kısɯs ɐsɛ́l lıwısɯ Gɒb-ɒlıɛ́l wedjilɒkımɯt Nɒ́kskɐm-ɯíkuk, ɒlɒgımɐ ɯdɛ́nek lıwısɯ-wɯ́ Nɐsɐ́let, Galılet tɒlɛ́. Pɒkɒtçıil nokskwı-ılıdjil tɐ́nil kedı-nısɯ-ıtıdjil skıdápıyil lıwısɯɒl Sɵ́sep. Nokskwɛ́ɯit lıwısɯ Mɐ́lı. Hɐ nıɐ́gɐ ɐsɛ́l k'séhe tɐn ɛılit, ıtɒm. Kwɛ́! kıl kɒsıɯ́-lɛlɯ́ks K'sɐkɒmɐ́mɒn kɯıdjɛ́ɐkw! Kɯ́limkɯ́s ɛbitɛwikɯk! Nıt Mɐ́lı nemíhɐt wedjı-wɯnɒm-adjı-dɒhɐ́sit ɯkɒlɯsɯıɐ́gɒn íkuk, hɐ tɒpı-dɒhɐ́-dɒmɒn tɐnɒl ɛ́iɯ yɯ́t welɐsı-toukımɒk. Kɛ́nɯk ɐsɛ́l ɯtıhal: Mɯ sɐ́k seksıkɒtç! Mɐ́lı ıbɒtçɒl kɯ-tçimskɒ́mɒn wulɛ́-lɒtɯɐ́gɒn Nɒ́kskɐm-ɛwíkɯk. Hɐ tetçɒnɐ kɒmɐtçɛ kɒnéhkɐtçɛ́, hɐ kɯ́kɯsɒ́tç, hɐ k'tɒlıwıhátç Sɛ́sɯs. K'pɒ́mɛɯtç, hɐ lıwıhátç mouikpɒmɛ́iɯ Nɒ́kskɐm ɯkɯ́sɒl. Hɐ nıɐ́gɐ K'tçısɐkɒmɐ́mɒn Nɒ́kskɐm milántç ɯmıtoúksɒl Dɐ-bıtɒl kintçɛ́mɒswɛ́ ɯtɯktɒpɯ́t. Hɐ nıɐ́gɐ́tç tɒtlı-kintçɛ́mɒs-ɯ́in Sɐkɵ́bɒl wıkɒk mɛ́tçımiɯ, hɐ ɯkintçɛ-mɒswɐ́gɒn skɐdɒ́tç méhtçıhɛ́wı ɐ́skɒmiɯ.

Tɯ́tçɯ Mɐ́lı ɯtıhal ɐsɛ́lıɒl. ꞉Tɐnɒ́tç lıkıs-kadjitpıhı yɯ́t elı skɐ́t ktçıtçıou ɯskıdap. Ʌsıtegɒlɯ́sɯ ɐsɛ́l, ɯtıhɐl: Wedjı-ɯlı-nɒ́kskɐm k'mɒstou-tegoúktç, hɐ nıɐ́gɐ K'tçınɒ́kskɐm ɯmɒlkig'n-ɛwɐ́gɒn kɯisekɐkɯ́ntç. Nıdɯɛ́djıtç wɯ́t wɛwésı wɐ́sis tɐnɒtç wedjɯskidjı-nɯ́it k'hɒ́kek lıwıhɐ́tç Nɒ́kskɐm ɯkɯ́sɒl. Hɐ nɒtɒ́nɐ k'tɒlnɐ́bem Alisɐ́bet mɐdjɛ-nekadjɛ́ɯ, hɐ kɒtɯı-nɐɯ-kɯsıɯ; hɐ wɯ́tɒ kɐmɐtçinɛwɛ́ kısɯs tɐn eliwısit sıgímtɯs; ıbɒtçɒl skɐdɐ́mɐ kékwsɛ Nɒ́kskɐm sıɯlɒ́kɯ.

Tɯtçıɯ Mɐ́lı ıtɒk: Sɐgıhɐn, N'sɐ́kɒmɐm, ɯnokskwɛ́mɒl! ɒlɛ́itç n'hɒ́kek tɐn ıdɐ́sik.

(Luke II. 4—21.) Nɛgɛ Sɵ́sep ɯtçı-kıskwéhe Galíletk

ɯdének lịwịsɯwɯ Nasɛlet; ɛlịhɐt Leswịswɐ́kik Dɐbitịnɐ ɯtɯdének, tɐn eliwịsɯik Betlemk tɐnịɐ́p nịtɯetɐbéksit Dɐbitk, ɯtçị wịsɯ-ɯn wedɯikhɐ́sik: hɐ wịtçoútinịɒ́l Mɐ́lịɒl tɐnil kedịnịsɯịtịdjil ɐgís nekadjɛɯ́-ul. Nịt tɐn tɯtçịɯ ɛyịtit nịtet ɯkịsɯ́kɒmɒl tebɒnɐskɯịɛ́tɯl ɯtɯ́ɐɐịsɒmịn. Hɐ ɒmskɯóseweol ɯkɯ́sɒl ɒlnabị-ịyɯɒl, hɐ nịɐ́gɐ ɯtɒtpokwɛgéhlan hɐ nịɐ́gɐ tɯtçịɯ ɯpɯnéhlɐn ɯhémɒk ịtɯịpɯltịtit. 'Ɐbɒtçɒl skɐ́t ɛwɛkɛiiɯ́ ịtɒlik-tɒgɯ-nịdịmɒk ɯtçị négɒmou. Nịtnịt k'tɐ́kɒmikw ɯɐịpɯị-nɯdjɛɯ-dikhɒdịdjik pemskɯ́dek ɛɯltịtit, etlị-ankɛɯ-ɐtịtit, etlịmouịhɐ́lit ɯtɯhémɯo nịbɐ́iɯ. Hɐ téhnɐ etɒ K'ɐɐkɒmɐ́mɒn ɯtɐɐɛlịmɒl ɯpɒkɒtçịɐ́lin ɛɯltịtit, hɐ k'ɐɐkɒmɐ́m'n ɯpɒɐɐkw-henɒmɐ́gɒn wịɯnị-pɒɐɐkwhe ɛɯltịtit. Hɐ k'ɐisekɐɯltɯ́ɯk. Nɯ tịhɐ ɐɐɛ́l: Mɯ ɐɐ́k seksɯltịkekw! ịbɒtçɒl, ɐɐgịtɯ́k! k'pedjiptɯlnịɐ ɯlịagɒnɯdɒmɐ́gɒn nɒgɒmkịkɯn ɯlịdɒhɐɐwɐ́gɒn; ɯtçị kịlɯou, hɐ nịɐ́gɐ nisịɯ tɐn kesɯkɒmiksịtit. 'Ɐbɒtçɒl pemkískak tɒlị-hɒlnɐ́bịiɯ. Dɐ́bit ɯtɯdének nɯtçị-kịkéhɯet k'ɐɐkɒmɐ́m'n k'tçịnịwes Mɯihɐ. Hɐ yɯ́t kịnɯoskɯdịgɒnɯ́o k'mɒskɯɐwɐ́tç wɐ́ɐịs etpɐkwɛgetɐ́ɐit hɐ ɯlɒsin tɐn ɯhémɒk ịtɯipɯltịtit. Nịt seslɐ́kiɯ tɐnouhsɯ́ɯk ɐɐɛ́lịɒk widjɛɯɐtịdjil ɐɐɛ́lịɒl, ịdɒmɯk: Likpɒmị-dɒhɐm-kɯ́sitç Nɒ́kskɐm pịamiktçikpɒsit spɒmkịk! wontɒkɛɯ́t ịitç ɯskitkɒmikw! ɯlị-dɯhɐdɒm-ɯɐ́gɒn ịitç pɒmousɯịnɯ íkuk.

Nịt kịsinɒkɒlɐ́tịt ɐɐɛ́lịɒk elɐbɐɐịtit spɒ́mkịk, yɯhɯtɯltɯ́ɯk ɯsịpị-nɯdjɛɯɐkɒtịdjik: Lɐbɐɐịnetç ɐgimte tɒkiɯ Betlémk, nadjị-ɐɐgịtɯ́netç yɯ́t kéksơsɛ́ tɐn kịsitɐ́sik; tɐn k'ɐɐkɒmɐ́mɒn elị-kịnɯehtɯ́luk. Hɐ nɒkɒsɐ́ pedɐbɐɐɯ́ɯk hɐ ɯmɒskɯoúol Mɐlịɯl hɐ Sơsepɒl, hɐ wɐɐịsɒl lɒsịnɯl tɐn ɯhémɒk etɯipɯltịtit. Kịsimskɯɐ́tit agɒnɯtɒmɯtɯ́ɯk tɐn elagɒnɯdɒmɯ́ɒt ɯtçị nịtɒl wɐɐịsɒl. Hɐ m'sịɯ wénik nɯdɒmɐtịtit, ɯtɐɐ-sɒksɒt-ɒmɒ́nịɐ yɯhɯgɯ́tit ɯsịpị-ankɛɯ́-tɐgéwịnɯ́. Kénɯk Mɐ́lị ɯtankɛɯtɒmɒ́nɒl m'sịɯ kekwsɛ́al tɐnịl nịtɒl hɐ tɒpị-tɒhɐdɒm-ɒ́nɒl ɯmɯshɯ́nɒk.

Tɯtçịɯ weswịɐ-bɐɐịnịɐ ɯsịpị-nɯdjị-ankɛɯ-tɐgé-wịnɯ́ɯk ɯtɒtlik-pɒmịdɒhɐ-dɒmɐ́wol Nɒkskɐ́mɒl, ɯtçị m'sịɯ tɐnịl kekwsɛ́al nịtɒl nɯdɒmɯtịdjil, hɐ nemịtɯtịdjil tɐn yɯhɯ́gɯtits ɐɐɛ́lik.

Nịl elɯhịgɒnɒk kesɯ́gɒnɒk-kịwik wịɯnɐɐ́wol wɐɐịsɒl, hɐ lịwịsɯ-ɯnkéwo Sésɯɐ tɐn elịwịsɯ-ɯnkioutɒbɒn ɐɐɛlịɒl méskw ɛpitɯokw wịgɯɯsɒl.

Nɹit, sɹiwέtuɹk, elɹihᴜlnɐ́bɹiits Sέsɯs: pᴜmɹigɯs, nesinskegɹi--gᴜdᴜnet sɯgᴜpɐlkɯnes Sɐkᴜmoɯɹi Sɐbɐdɹ́isᴜl. Hɐ nɹitéhnɐ mɐdjεgekɹigέmɹinés. Ktᴜmɐ́gεɯs, ᴜtkigᴜnésɯs, sɹ́igᴜlɯkés, n'kɯtçɹiɯ miskɹ́iɯ kᴜtσpσ́s, kᴜtɯᴜsmɯ́s hɐ wɯnmadjɹ́idᴜhɐsɯ́s. Yalɹihés pᴜmousɯɹinɯ ɹ́kuk, mεdjɹimɹiɯ́ ɯlεɯtɹigé, ɯtᴜgɹikɹ́imɐ pᴜmousɯɹinɯ, ɯléhlɐ k'tᴜmɐksesɯɹinɯ́ ; ɯkɹigɐ́hɐ k'sɹinɯkέwɹi-nɯ́. Mɹiskɹiɯ mihkɯ́gεmɯ́z. Ɑnkɯ́tç yɯ́tl ɯmɹikɯ-gεmɯɐ́-gᴜnᴜl k'tɹi-ɹinénɯᴜl Beíbᴜl ɹ́kuk. Ɯskɹinɯ́sᴜmᴜk kɹiswik hᴜm-ɯ́tits yɯ́t peskɯn.

THE LORD'S PRAYER.

(Matt. VI. 5.) Tɐn tɯtçɹiɯ εᴜmɹihɐ́yɯ, mɯ sɐ́k lεɹ́ikᴜtç stᴜkέ tɐnik weskidjɹi-ɯlɹinoks-ɯltɹ́idjik ; ɹ́ibᴜtçᴜl nέgᴜmou ɯmɯ-sɐdjɹ́inɹiɐ nɹit ɯtᴜlɹi-ɹimɹi-hɐtɹ́inɹiɐ ɯtᴜlɹi-gɐbɯɹi-hɐ́nɹiɐ hɹimɹiεwigwom ɹ́kuk, hɐ kedjoutᴜskɹil outɹ́iᴜl ɯdjɹinᴜmɹi-kɯsɯl-tɹ́inɹiɐ pᴜmou-sɯɹinɯ ɹ́kuk. Ɯlɹ́ihe yᴜhɯ́lekw kɹisɐbenkɯ́ok. Kέnɯk tɐn tɯ́tçɹiɯ kɹil εᴜmɹihɐ́yin, k'sᴜh-hɐ kᴜtᴜlɐm-sᴜgɯ́mᴜk kɹisikpᴜtε--tɯᴜn kᴜhɐ́gᴜnɯ, ɹimɹihεwɐ́n kᴜmitoúkws tɐn εyit kɹ́igɹimiɯ́ ; hɐ kᴜmitoúkws tɐn nεmɹ́ihɯet kɹ́igɹimiɯ kᴜmesɯɹi ɐbenkóktç. Kέ-nɯk tɐn etɯtçɹi ɹimɹihɐ́yin mɯsɐ́k kɐges mɹinɯɹi-wɹitᴜmɯkᴜtç stᴜkέ pɹisɯɹi-pᴜmoɯ-sɯɹinɯ́k : ɹ́ibᴜtçᴜl nέgᴜmou tɹidᴜhɐsɯltɯ́ᴜk ɯtçɹi nɯdouk-sɯltɹ́inɹiɐ eliktɐn-ɐgwε-westɯl-tɹ́itit. Kέnɯk mɯ-sɐ́k lεɯltɹ́ikek tᴜhɐ́lɯ nέgᴜmou. 'Ŧbᴜtçᴜl k'mitoukwsɯó ɯkᴜdjɹidjɹitɯn tɐn kekwsέ wedᴜmɹidᴜhɐdᴜmékw mέtç méskw kwɹilɯdᴜmɐwekw. Nɹitɯtçɹiɯ lɹimɹi-houlᴜ́tikw :

N'mɹitóksᴜnᴜ, spᴜmkɹ́ik έyᴜn ; ɹimɹi-εɯtçeswik-tɐ́sitç kɯɹ́isɯ-ᴜn : kintçεmᴜswɯ́tim pᴜkᴜtçɹ́ihᴜtç ; Kɯlɹidᴜhɐ-dᴜmɯɐ́gᴜn ᴜlɹ́i-hatç ɯskitkᴜmikw stᴜkέ elɹ́ihɐk spᴜ́mkɹik. Pemkísk ɐk mɹilɹin-εtᴜskɹis-kɐkɹ́igεwέ n'tᴜbɐ́nᴜmᴜn ; Hɐ lɹinheltᴜmɯɹ́inε nɯtçɐmɐ-gᴜn-ᴜ́mɯᴜl stᴜkέ nɹ́ilɯn elɹiᴜneltᴜm-ɯ-ɯ́gᴜt tɐnik wetçanmɯ-inmᴜtçik : Hɐ mɯsɐ́k liphɹ́ikek ɐsɹilɯε-dɯɐ́gᴜn ɹ́kuk ; Kέnɯk ɯtçɹi-sεmɐlɹ́inε lɐkᴜmik-sɯókᴜn ɹ́kuk. 'Ŧbᴜtçᴜl kɯkin-tçεmᴜs-εwɐkɹ́im, hɐ kɯtᴜpeltᴜm-ɯɐgᴜnɯ́m ; hɐ kɯkɹi-tçɹitᴜm-ɹitᴜhɐ́-dᴜm-ɯɐ́gᴜn, ɐ́skᴜmɹiɯ. 'Ɑmen.

'Ŧbᴜtçᴜl pᴜkɹitᴜnᴜmɯ́ɯt pᴜmousɯɹinɯ́ᴜk ɯpɐtou-wekɐsɯɐ́--gᴜnɯ́ol, spᴜmkεwέ k'mɹitouksɯó tᴜtlɹi-neheltᴜm-ɐ́gɯotç. Kέnɯk skɐ́t n'heltᴜmoúᴜt pᴜmousɯɹinɯ́ᴜk ɯpɐtou-wekɐsɯɐ--gᴜnɯol, spᴜmkεwέ k'mɹitouksɯó skɐ́tᴜtç k'tᴜn-heltᴜm-ɐgɯ--wɯ́wᴜ́.

(Luke XV.) Nɛget m'sᴉɯ tɞnik nɯdjᴉ-mouen-ɒgik kintçɛ-mɒswɛ́ mɞ́n, hɞ nᴉɞ́gɞ 'msᴉɯ tɞnik wobɒlɒl-ɯkɛwᴉ-nɯ́ɒk, wedj-ɯou ɞbɞsᴉnᴉal Sɛsɯ́sɒl ɯdjiksetɯónᴉɞ. Hɞ palɒsᴉɞk, hɞ nᴉɞ́gɞ nɯdɒwik-hikɒtᴉ́djik mɞmselɛ-wistɯ́tɯɒk, ᴉdɒmɯ́tɯɒk: ᴉ́bɒtçɒl wɯ́t skᴉ́dap wᴉkwɒ́hlɞ wobɒlɯkɛ́wᴉnɯ, hɞ ɯmɞwipɯ́-mɞ.

Tɯtçᴉɯ Sɛ́sɯs ɯnɒpoulɒn-ɒwɛwɛ́stɯn, ɯtᴉ́hɞ: Wen kᴉlɯou ɛɯɞt, nɛɯktɞt-kwɛsᴉ́lᴉt ɯtɒsᴉ́pɒm, hɞ nᴉɞ́gɞ peskɯɒl ɯtçiksᴉ-káh-lɞn, skɞtɒpɞ́l ɯpɯnɛlouᴉ eskɯnɞdek kesínsk tçel eskɯnɞ́dek bɞkɒt-ɞkɒmᴉᴉkw, skɞtɞpɞ́l mɞtçɛ́h-he hɞ ɯkwᴉlɯɒhoúᴉyil neget tɞnil keskɒhɞlit-sɒ́bɒnil ɞgímte ɯmɯskɯ́wol. Hɞ m'skɯɞ́t ɯtesɞkwɛ́hlan ɯtɒlmɞ́gɒnɒk ɯnɒspᴉɯ ɯlᴉdɒhɞ́sin. Pɒkɒtçᴉɞ́t wᴉkɒk, ɯmɞwɛgᴉmɞ ɯsᴉwᴉ, hɞ mouikhɒtítᴉdjᴉhᴉ, ɯtᴉ́hɞ: Mouᴉ--ɯlᴉ-dɒhɞ-sɯltᴉnetç: ᴉ́bɒtçɒl nmɒskɯɞ tɞn n'tɒsᴉ́pɒm keskɞ-lɞ́kpɒn. Nᴉt k'tᴉhɯ́lpɞ nᴉt elɛ́ik ɯlᴉ-dɒhɞ-sɯɞ́gɒn spɒmkᴉ́k ᴉ́ɯtç peskw wobɒlɯkɛ́wᴉn ɯhɒ́kek tɞn tɯtçɯ wedjᴉ pɯnɛ́tɞkw ɯtɒlkɒmik-sɯɞ́gɒn, tçel skɞ́t tetpiɯ eskɯnádek kesinskɛ́ksɯ́ɒk tçel eskɯnadek tɞnik skɞ́t wedɒmᴉ-tɒhɞdɒm-ɯ́tɒk ɞnilsɯɞ́gɒn.

Kɒsɒnɞ wen ɛ́pᴉt tɞn ɛyit n'kɯdinskɛ́gɒtɯl mɞ́nᴉl, hɞ peskɯn kɯskɞ́tɯn, skɞtɞpɞ́l ɯpɯskɯlɛnɒmɯ́n pɒsɞkwhɛnɒmɞ́gɒn, hɞ skɞtɞpɞ́l ɯtçᴉkemɯ́n wenɯtçᴉ́gwom, hɞ skɞtɞpɞ́l ɯmɛnɞkɒdjᴉ--kwᴉlɯotɯ́n ɞgimte ɯmɒskɒmɒn. Hɞ agímte tɞn tɯtçᴉɯ mes-kɒk ɯmoúɛgᴉmɞ ɯsᴉwᴉ hɞ nᴉɞ́gɞ mouikɒt-tᴉtidjᴉhᴉ, ɯtᴉ́hɞ: Mouᴉ-ɯlᴉ-dɒhɞ-sɯltᴉ́netç, ᴉ́bɒtçɒl n'mɒskɯ́mɒn nᴉt pɛ́skɯn n'mɞ́nᴉm tɞn kɛ́skɯhɞ́kpɒn. Nᴉtɯɞ́djᴉ yɯhɯ́lɛkw nᴉt elɛ́ik ɯlᴉdɒhɞsɯɞ́gɒn ᴉᴉɯ́ nikɞ́niɯ Nɒ́kskɞm ɯtɞsɛ́lᴉm ɯtçᴉ peskw wobɒlɒlɯkɛ́wín tɞn semɞ́tɞkw ɯtɒlkɒmiksɯɞ́gɒnɒl.

Tɯtçᴉɯ Sɛ́sɯs ɯtᴉ́dɒmɒn: Ɯskᴉdɞ́pᴉ ᴉɯsɒbɒnɞ́k nᴉsɯ́bɒnik ɯkɯskɒk: hɞ ɛwɞ́sᴉsɯᴉ́t ɯtᴉhɞsɒbɒnɒ́hɒ ɯmᴉtouksɯɞɯ: N'mᴉtoukwᴉ́, ɯtçᴉmᴉlᴉ́n nᴉl ɛ́labɛ́sᴉ kᴉl k'tɒpeltɒmɯɞ́gɒn. Tɯtçᴉɯ ɯtɛ́bɞsɒ́nɒmɯon ɯtɒlousɯɞ́gɒn. Nᴉɞ́gɞ skɞtɒkwᴉ́n kɞgesɯ́gɒnɒkɒtɯ́ ɛwɞsᴉsɯᴉ́t ɯnɒkɞmɞwɛ́tɯn ɯtɒpeltɒmɯɞ́gɒn nɯmɞ-djɒ́hɞn ɒlíhɛ pᴉ́djɛ́tɯk kɒtɒkɞ́nk; nᴉt tet etlᴉ-wɛgᴉ́--toukw ɯtɒpeltɒm-ɯɞ́gɒn ɯtɒmɛgwɛ-ɯ́tɒmɒn. Nᴉt tɯ́tçᴉɯ kᴉsᴉ n'kᴉkouɛ-kᴉ́tɞkw mɒtɯɛ́ɯ sᴉgousɯɞgɒniɯ́ ᴉgɞ́hɞk nᴉt k'tɞkɒmᴉkw, nᴉɞ́gɞ kᴉs mɞtçɛ́-methɒ́mɞ. Tɯtçᴉɯ tɒlᴉ́hɞn nᴉ́-sɒlɯkɞ́nᴉɞl ɯskᴉdɞ́pᴉɒl, nᴉt k'tɞkɒmᴉ́gɯk etlɛoúelᴉ́djil: hɞ ɯs-kᴉ́dɞp ɯtɒliptçᴉdɞkɞ́nɒl pemskɯ́dek ɯtɞ́sɒmɞ́n pᴉks. Hɞ ɯnɒsɯᴉ-dɒhɞ́dɒmɞn ɯtçipsɒnɛ́tɯn wɯ́t ɯtçᴉ memᴉ-pɯtɒlɒ́sᴉn, sᴉgɯoskɞdᴉ́gɒn tɞn yɯ́t pᴉ́ksɒk mᴉdjɯltᴉ́tit; hɞ skɞ́t wen mᴉ-lɞ́wɯn.

Hɞgímɒte nᴉstɯᴉ́hɞt ᴉhɯ́sɯ: Kisᴉ́lit n'mᴉ́touks ɯskᴉnɯ́sɒm

ɯmɒsitɯltɹlin mɹtçɯȣgɒn, hȣ nɹlɯ n'siktɛlam. Nɯnȣgésɒtç tɒlɹhɒ́tç n'mɹtouksɒk, n'tɹhȣ́tç. Mɹtȣkwɹ́, n'pȣtȣ́tɯnɛ́pɒn spɒmk hȣ elkwɛ́bɹiɒn: tçel skȣ́t n'tɒloutɹ́yɯɒn n'tɒlɹwɹhɯ́gen kɯ́s. Léhlɹ́n stɒkɛ́ peskw kɯ́skɹnɯ́sɒm. Tɯtçɹɯ ɯnȣgésin ɯpɒkɒtçɹhȣ́nɒl ɯmɹtoúksɒl. Kɛ́nɯ́kɒlɯ tȣn tɯtçiɯ pɹtçɛtɯk wetçkɯɹ́hȣt ɯmɹtoúksɒl ɯnɒmɹhɯ́gɯl, hɯkɒ́tɒmȣ-gɹielɒ-hȣ́mkúl kwȣskɯ́ɒl ɯtȣsɹtehkȣ́gɯl, tçɹtɯom-kwetes-ɹ́nɯl ɯtɒpskɯ́kek, hȣ ɯtçémkɯl. Tɯtçɹɯ ɯkɯ́sɒl ɯtɹhɯ́gɯn: Mɹ́toukwɹ́! n'tɯobɒlɛtɯnɛ́pɒn spɒ́mk hȣ elkwébɹiɒn: skȣ́t n'teboutɹ́yɯɒn n'tɒlɹ́wɹhɯ́gen kɯ́s. Kɛ́nɯk ɯmɹtoúksɒl ɯtɹ́hȣ ɯskɹnɯ́sɒm: tç'kɯɹ́ptuk tȣn pɛ-ɛmɹ-kɒlɯ́ok hɒlgɯtɛwȣ́gɒn hȣ nȣsɛɯhɯ́-tɒlɯkw: Hȣ nȣs[illegible]kwɛtȣ́gɒn nȣsɛtɯ́wuk ɯpɹtɹ́nɒk: hȣ wenɯtçɯoksɒn nȣsɛtɯ́-wuk ɯsɹ́tɒk. Hȣ tç'kɯɹ́phɯk nitkȣmɯdɹ́gɒn kɯ-ɯ́sɹis, nɛbɯ́huk. Mɹtsɯltɹ́n [illegible], hȣ ɯlɹdɒhȣsɯltɹ́netç; ɹ́bɒtçɒl wutɒ n'kɯ́s metçɹnétpɒn hȣ ȣbɹdjɹ́bɹ; keskɒhȣ́tpɒn hȣ m'skɯ́o.

Kɛ́nɯk ketçɯs-kidjɹ-nɯɹ-lɹ́djil ɯkɯ́sɒl pemskɯ́dck ɹ́yɯɒl, hȣ tç'kɯɹhe, hȣ wedjɯou-tekɒk wenɯtçɹ́gwom ɯnɯ́dɯo medɛ-pɹpikw-hɒtɹ-lɹdjɹ́hɹ. Nɯ wɹkwɹ́mal peskɯ́ɒl ɯskɹnɯ́sɒmɒl ɯpȣbetçɛ́mal: Tȣnɒl ɛ́yɯ? Ɯtɹhɯ́gɯl kɯsɹ́mɹs pɒkɒtçɹ́he, nɹȣ́gȣ kɒmɹ́touks ɯkɹsɹ-nɛbȣ́hȣl nɹtkȣmɯtɹ́gɒnɒl kɯɒsɹ́sɒl, ɹ́bɒtçɒl wɹkwéhlal ɯlɹ-kȣkɒtç-ɹ́kɛɯ́ɒl. Nɯ hɯkȣ́yin, skȣ́t kɒtiksehɛɯ; nɹtɯɛ́djɹ ɯmɹtoúksɒl nɯdɒhȣ́lit wikɯdɒmȣ́kɯn. Kɛ́nɯk ȣsɹdɛ́mȣt ɯ'ɹ́hȣl ɯmɹtoúksɒl: Sȣgít! kɹs kesɹ́gɒtɒk elɯkɛ́wɯl méskw k'pɒlsetɯ́lɯ, kɛ́nɯk tçel méskw k'mɹlɹ́ɯn gɵttçɒsɹ́s tȣn wedjɹ ɯlɹ-dɒhȣ-sɯltɹ́yek n'sɹ́wɹik. Kɛ́nɯk edɯ́tçɹ nikɒsȣ́ pɒkɒtçɹ́ȣt wút kɯ́s, tȣn nekȣtoúpɒn k'pɒmousɯȣ́gɒn wedjin-kɹkȣ-tɯtɯ-títpɒn nɛ́gɒm hȣ nɹȣ́gȣ wobɒlɹ-ɛbɹ́djik, k'nɛpȣtɯȣ́nɒl nɹtkȣmɯ-dȣsɹlɹ́djil kɯ-ɯsɹ́sil. Kɛ́nɯk ɯtɹhɯ́gɯl ɯmɹtoúksɯl; N'kɯ́s, mɛ́djɹmiɯ kɯɹdjɛ́-outɹibɒn, hȣ m'sɹɯ tȣn n'tɒpeltɒmɯȣ́g'n kɹl k'tɒpeltɒmɯȣ́gɒn. Ɯlíhɛ kɯlɹdɒhȣ-sɯ́ltɹnen, hȣ nɹȣ́gȣ k'pɛkwɹȣ́-mȣnen: ɹ́bɒtçɒl wɯ́t kɯɹsɹ́mɹs metçɹnétpɒn, hȣ abidjɹ́be, keskɒhȣ́tpɒn, hȣ m'skɯ́ȣ.

PɫLɫ-PɄMOU-SƜÁGɄN.

(John III. 1-22.) Nȣ́gȣ ɯskɹdȣ́pɹ ȣitsɒbɒnók Palɒsɹiɛ́k ɯhɒkɛwou íkuk, lɹwɹsɯ́-sɒbɒnok Nikɯ́dem, tȣnok etliplɯ-dɒmɯɹ-nɯits-ɒbɒnók Leswɹsɯ ikhuk. Nɛ́gɒm ɯtɒtlɹ-pɒkɒtçɹ-ȣnes-ɒ́pɒnɹl Sɛsɯ́sɒl nɛbȣ́yɯ́, ɯtɹhȣsɒpɒníl: N'ȣskɒmȣm, kɒ-

djᴉdjᴉ́hɯlpʋn knɯdʋkeh-kᴉkέmᴉn wedjᴉ-hȣ́yin Nʋksksmɯ ík-uk ; ᴉ́bʋtçʋl sksdɯ wen ɯkᴉsilɛtɯ́nʋl yɯ́tl kʋnɯos-kɯdᴉ́gʋnʋl tsnil kᴉl kᴉsᴉ-tɯ́nil skȣ́t Nʋ́kskȣm ɯtçᴉ́-hɛmȣ́kw. Sέsɯs ȣsᴉ-dέmȣt, hȣ ɯtᴉ́hȣl : Ɯlέɯ, ʋlέɯ, yɯhɯ́l, skȣt wen minɯ-in-ʋmᴉ-kɯsᴉ́kw, skȣtʋtç ɯnʋmᴉ-tɯ́ʋn Nʋ́kskȣm ɯkintçɛmʋs-wȣ́-kim. Nikɯ́dɛm ɯtᴉ́hȣl : Tȣ́nʋtç wen tʋlᴉ kᴉsᴉ nʋmᴉ-kɯ́sin kᴉs-ketçɯs-kidjᴉ-nɯ́it ? kᴉsᴉ-pᴉdjesɯ́p nᴉsɛwɛ wᴉgɯusʋl aptç nʋmᴉ-kɯsɯ ? Sɛsɯs ȣsᴉdέmȣt ᴉ́dʋm : Ɯlέɯ, ʋlέɯ, yɯhɯ́l, skȣ́t wen ɯtçᴉ-nʋmᴉ-kɯsᴉ́kw ȣȣmȣ́gwon íkuk hȣ nᴉȣ́gȣ Wedjᴉ-ɯlᴉ--nʋkskȣm ɯíkuk skȣ́t nέgʋm kᴉsik-sehɛɯ Nʋ́kskȣm ɯkintçɛ-mʋs-wȣkᴉ́mʋk. Tȣn kέkw wedjit-kᴉsit-pᴉhȣk m'hʋkɛɯk mʋ-hʋ́k nᴉt ; hȣ nᴉȣ́gȣ kέkw wedjᴉ-kᴉsit-pᴉ́hȣk m'tçʋtçȣ́kw ɯíkuk, m'tçʋtçȣ́kw nʋ́t, Mɯsȣ́k ȣsʋgᴉtʋhȣ́sᴉ́kʋtç k'tᴉhɯ́lʋn tçɯdéh-lɯ tepkȣ́ɯtɯ k'tʋl-nȣ́bᴉɯl-tᴉ́nᴉȣ aptç. Wutçoúsʋn wetsʋk tȣn elᴉ-ɯlᴉ-dʋhȣdʋm-ɯ́ik, hȣ kᴉl k'nɯ́dʋmʋn k'slámsʋn, kέnɯk skȣ́t k'tçᴉtçᴉ-tɯ́ʋn tȣn wetçᴉ́ȣk, kʋsnȣ tȣn ɛlᴉ́hȣk. Nᴉt telέit m'sᴉ́ɯ wen tȣn wedjᴉ ɥlnȣ́bᴉit Wedjᴉ-ɯlᴉ-nʋ́kskȣm ɯíkuk. Nᴉkʋ́dɛm ȣsᴉdέmȣt, ɯtᴉ́hȣl : Tȣnʋtç yɯ́tʋl lᴉkᴉsᴉtȣ́sɯ ? Sέsɯs ȣsᴉdέmȣt, ɯtᴉ́hȣl : Kᴉl etʋ etlᴉ-nɯdʋ-kéhᴉ-kέmᴉʋn Islɛl íkɯk, skȣ́t kʋtçitçᴉtɯ́nʋl yɯ́tʋl kekwsέʋl ? ʋlᴉ́hɛ, ʋlᴉ́hɛ, yɯhɯ́l, nɯs-kɯ-ɯ́dʋmʋnen tȣn ketçᴉtçitɯek hȣ nʋspiɯ-lȣmȣ́-dʋmʋnen tȣn nemᴉ́-tɯek, kɛnɯk kᴉlɯou skȣ́t wikwɛ-tɯnᴉ́ouwᴉ́pʋn nʋspiɯ--lamɛ-wȣ́gʋnʋn. Kᴉsᴉ yehɯ́leksʋ́bn tȣnil ɯskitkʋmᴉ́-kwɛwέʋl skȣt ɯlamsitʋmɯέ-kɯsʋbʋn, tȣnʋ́tç k'tʋlᴉɯlam-sʋtʋm-ʋ́nᴉȣ yɯhɯlέkw tȣnil spʋmkᴉk tʋlέyʋl ? Hȣ skȣ́t wen kᴉsᴉ ɯnȣ́gesiɯ spʋmkᴉk nʋt tepɯ́kt nέgʋm tȣn wedjᴉ-pʋnɛgwέsits spʋmkᴉk hᴉyȣ pʋmousɯᴉn ɯkɯ́sʋl. Hȣ stʋkɛ Mɯᴉs teliɯ-nȣgel-tȣ́tpʋn hȣtɯsísɯʋl bȣkʋtȣkʋmᴉ́kw, nᴉtʋgetç ɯtȣtçɯᴉ-lᴉɯnȣ-géhlȣn pʋ-mousɯᴉn ɯkɯ́sʋl, welȣ́mȣn msᴉ́ɯ wen tȣn welam-sʋ́tʋk, sksdʋtç k'sikɛhέwᴉ kέnɯk ɯtᴉ́intç ȣskʋmousɯȣ́gʋn. 'Ɨbʋtçʋl Nʋ́kskȣm edɯ́tçᴉ mɯsȣ́djits ɯskítkʋ́mikw wedjᴉ mᴉlɯéts wihwᴉ́biɯ ɯkɯ́-sʋl welȣ́mȣn msᴉɯ́ wen tȣn welamsʋ́tʋk sksdʋtç k'sikhέwᴉ kέ-nɯk ɯtᴉ́intç ȣskʋmou-sɯȣ́gʋn. 'Ɨbʋtçʋl Nʋ́kskȣm skȣ́t ɯtçᴉ ʋlkᴉ-mouᴉ́bʋnʋl. Ɯkɯ́sʋl ɯskitkʋ́mikw ɯnmádjit-plɯdʋm--ʋlin ɯskitkʋ́mᴉkw kέnɯk ɯtçilkᴉ-mȣbʋ́nil, welȣ́mȣn ɯskit-kʋmikw ɯtçᴉkᴉ́kȣn ɯhʋkek. Tȣn wen welamsitʋk ɯhʋ́kek skȣ́tʋtç ɯnmadjitpʋlɯmȣɯ, kέnɯk nέgʋm tȣn skȣt welamsit-ʋmɯ́k tʋkέtç ɯnmadjitplɯ́mȣ, ᴉ́bʋtçʋl skȣ́t ɯlamsitʋmɯ́ʋn Nʋkskȣm wíhwᴉbiɯ ɯkɯ́sʋl wᴉsɯʋn íkuk. Hȣ yɯ́t wedjᴉ ᴉgȣ́hȣk ɯnmadjit-plɯdʋm-ɯȣ́gʋn, ᴉ́bʋtçʋl pesȣ́kwhek ᴉgȣ́hȣk ɯskitkʋmᴉ́kw, kέnɯk pʋmousɯᴉnɯ́ʋk, pɛ-ɛmᴉ-mɯsadjᴉ́nᴉȣ,

piskǝ́tek skǝ́t tetpiɯ pɒshǝ́kwhek, ɩ́bɒtçɒl ɯkɩsɩtsk'nɯ́ol skǝ́t kɒlɯɒtɯ́ɩyɒl. Kénɯk m'sɩiɯ tɘn wen pɯskɩ-wob'lɒlɯ́ket ɯtçɒsɩ́nɒmɒn pɒsǝ́kwhek skǝ́t ɯpɒkɒtçɩoúɒn pɒsǝ́kwhek, welǝ́mɘn ɯtɒlɯkɛɯǝ́gɒnɒl skǝ́t kɒlɘmɯoúɒnɒl. 'ɫbɒtçɒl tɘn wen welɘmɛlɯ́ket, (ɯtɒlédɯn ɯlamɛwǝ́gɒn,) pɒkɒtçɩhe pɒsǝ́kwhek, welǝ́mɘn ɯtɒlɯkɛwǝ́gɒnɒl kɒtçɩtçɩdǝ́sɯɒl ɯtçɩ-kɩsɩ-dǝ́sɯɒl Nɒ́ksksm ɯ́ikuk. Nɩt kɩsɩtpɩhédɯl yɯ́tl kekwséɒl. Sɛsɯ́s pɒkɒtçɩhe hɘ nɩǝ́gɘ tɘnik wetɒkekɩ-mɯ́ɯtçik ɯhɒ́kek pedɘbǝ́sɯɒk k'tɘkɒmɩ́kɯk Leswɩsɯǝ́kik, hɘ nɩt tet etlɩ-mouɩ-ɯltɩ́djik, hɘ tɒlɩ sɯgɒnɒbɘlɯǝ́tɯɒk.

SƐSƜS TƝN ELɫMEGOP-ႮNႮLƜTƐ ƜTƐɫ K'TႮLKႮM-IKSƜ-ƝGႮNƜOL.

(Luke XXII.) Nɩt wedjɯouɩ́he wikɯbɘltin tɘn tɒlɛ́ ɒpkwesɩ́gɒn skɘt sɛwokɯstigɒn-ɘhǝ́sɩkw ɒlɩwɩswɯ́ Pǝ́kɛwimk. Tɯtçɩɯ k'tçɩpɘtɒl-ɩɘsɒk hɘ nɩǝ́gɘ nɯdɯ-ikhikɒd-ɩ́djik ɯkwɩ--lɯɩ-dɒhɘ-dɒmɒ́nɩɘ tɘnɒp tɒlɩ-kɩsɩ-nɛbɒhǝ́nɩɘ Sɛsɯ́sɒl, ɩ́bɒtçɒl ɯnɒkɘlǝ́wɒ pɒmousɯɩ́nɯ. Nɩt mɒtçɒhǝ́nt ɯkɩsɩ-píhtɯol Sɯdouɒl mɒskɯ́nɒk. Négɒm peskw yɯktɒk nɩsǝ́nkɯ-sɩ́djik tɘnik wedɒk-imkɯ-sɩ́djik Séswɘ ɩ́kuk. Ⴎn Sɯdɘ ɯmɘtçǝ́hɘn ɯlɩ́he mouɩbɯ-tɯwɒɘ-ɩ́nɩɘ mɯsɩ-lebek, hɘ keptin tɘnɒp tɒlɩ-kɩsɩ--nɯéh-lɘn. Tɯtçɩɯ ɯlɩ-dɒhɘ-sɯltɯ́ɒk hɘ kɩslɯdɒm-ɒ́nɩɘ ɯmɩlǝ́nɩɘ mǝ́n. Nɩt Sɯdɘ kɩslɯ́tɒk yalɩ-kwɩlɯǝ́tɯn tɘnɒpǝ́l ɯtɒlɩ-kɩsɩ-nɯéhlɘn tɘn tɯtçɩɯ skǝ́t yɯltɩlɩ́kw tɘn ketɘnǝ́gwɩ mouɩ-yɩlɩdjíhɩ.

Nɩt tɯtçɩɯ ɩgehe ɯkɩsɯ́kɒm ɒ́pon tɘn skǝ́t sɛɯok-ɯstigɒn--ɘhǝ́sɩkw, tɘn tɯtçɩɯ pskɛ-wimkɛwɛ́ ɯsɩ́pɩɘ kedɯɩnepɯ́hut. Séswɘ tɒlɒgɩ́mɘ Pɩélɒl nɩǝ́gɘ Sǝ́nɒl, ɯtɩ́hɘ: Lɩhoutɩ́kw, nadjɩ--kɩsétɯkw pɘgɛwímɒk tɘn k'tɒlɩ-mɩtsɯ́l-tɩnén. Ɯtɩhǝ́wol: ʕ Tɘmǝ́lɯ k'tɒlɩ-ɯlɩ-dɒ-hǝ́dɒmɒn n'tɒtlɩ-kɩsɛ́-tɯnén Ɯtɩ́hɘ, tɘnɒ́tç etɯ́tçɩ petkoutɩ́ekw ɯdének ɯskɩdǝ́pɒtç k'tɘsɩ́k-ɘkɯ́ɒ ɯpɒmɩ́phaltç tɯɘ-pilmɒɘ-ɯ́dɩɒl tɯpɩɯ́ltç. K'nɯsɯ-gɯónɩɘ tɘn yɯ́t wenɯtçɩ́gwom kehsǝ́hɘt. K'tɩhǝ́nɩɘ tebéltɒk wenɯ-tçɩ́gwom, nɯdɒhgeh-kɩgémɩt k'tɩ́hɒk ʕ tɘnɘ ɩɯ wikɯbɘl-timkɛwɛ́ lamsɯ́k, tɘnɒp kɩsɩ mouɩ-midjɩékp pǝ́kɛwímk tɘnik egeh-kimɯ́gik. K'mesɯeh-tɘgɯnɩǝ́tç nɒgɒm-kɩ́kɯn spɯ́msuk lǝ́m-sɒ́k wulkɯ́touwu: Nɩt tet tɒlɩ-ɯlélɯkw pǝ́kɛwimk. Nɩt teb-'nǝ́skɯɩ́khɘk Séswɘ ɯpésɯ, nɩǝ́gɘ nɩsɘn-kɯsɯ́ɒk ɯsɩwés mou-pi-hɘdjihi. Tɯtçɩɯ tɩ́hɘn: pɒsǝ́kw n'pswotɒmépɒn k'mouip-

-ɯmulúnis yúit pskewímuk métç meskw wenmádjiú, 'Ibutçul k'tihúlps, sket aptç n'midjiun sgímte n'kikék-isítpihék Núks-ksm ɯkin-tçemus-wékik.

Tɯtçiɯ Sésɯs wihkwéhlsn tɯusmúdil niégs múiwé; niégs ítum: Wut wihkwéhlukw hs mouisi-senumékw: ibutçul k'ti-húlps skédutç nɯdjus-miɯun tsn kekw-símínsúp tsn tepsksk tulé sgímte Núksksm ɯkintçe-muswút igúhsk. Tɯtçiɯ wi-kwéhlan upkwesígunul, hs múiwe hs sɯgɯs-kibun-egéhlsl, niégs ɯmílsn, ídum: Yúit n'húk milɯémuk ɯtçi kilɯoú. Nit ɯtçi-ulɯk-hútikw kɯtçi mikwi-duhsdum-ínis. Hs niégs peskɯn eli-wikwéhlst tɯusumúdiul kis kisi ɯlskwíh-pɯltí-muk, ídum: Wutu tɯusumúit pile kisagunɯ-dumumkewé n'pukun-úmuk. Kénɯk ssgítɯk! tsn ekinɯélit ɯpítin wi-djeúik tɯipúdik. Kénɯk tçɯutç pumousɯin ɯkúsul ulims--tçéhe skuke kis kisétssik, kénɯk skwsdéle! ɯtçi ɯhuk tsn wedji kinɯéhlɯt. Tɯtçiɯ ɯmsdje-kwedjim-tɯltɯuk tsn wut négum kedɯi-letéget yut kekwse. Hs dehns kwedjiwegwo--msɯ-tɯltúbnik tsn wen négumou kedɯi-pe-emi-spúpit. Tɯ-tçiɯ Sésɯs ɯtíhs: Kutukik kesɯkum-iksítit ɯkintçemus-mú-ok t'peltumútɯuk ɯhukewok, hs ɯsskumémɯo liwíhsk nɯ-dji-ɯletsk-hutídjik. Kénɯk kilɯoú skétutç k'tuleɯl-tiɯnis. Kénɯk tsn kilɯoú pe-emispúpit uléitç stuké pe-emi-wosísɯit: hs tsn tebéltuk uléitç stuké lɯkéwin. Kénɯk ʕ tsn wut pe--emikpuméit, tsn négum etlihpit, kusuns tsnil elɯkyoutçil ʕ skstuk tsn etlihpit. Kénɯk nil k'tuli-widjeúlps stuke elɯ-ke-wínɯién. Kénɯk kilɯoú tsnék widji-hemlékpun n'tuges-ɯmɯégun íkuk. Hs k'tuli-kisehtúlnis kintçemuswúit stuke n'mítoukws elikesetɯ-ítpun. Welémsn k'tutlipɯl-tínis hs ni-égs k'tuli-kutɯsumɯl-tínis n'tstɯi-púdik nil n'kintçemus--wskímuk: Hs k'tupihénis kintçemus-kutupúdiul, hs kɯlit-plɯ-ménis nissnkɯ kesú-kumik-súuk Islélk wedstkɯn-gus-ídjik.

Tɯtçiɯ K'sskumémun ɯtídumun: Símɯ, Símɯ, mutçu-hént etu ɯnutɯ-tumsnépun kɯskɯ-esgúnis kutulibɯ-sske-lukúnis stuke higliskénul. Kénɯk k'psbs-tumú-eɯlúpun kɯlam-situmɯ-égun skét mehtçihéwi. Hs tsn tɯtçiɯ kwelpe-lúhluk k'ssguléhlsn widjigidɯl-tiégwik. Símɯ Piel ɯtíhsl: N'sskumsm, n'kisi-kɯidjeɯ-tinén lshlisúnuk, hs metçin-ewé-kun íkuk. Sésɯs ɯtíhal: Píel, k'tihɯl usbéhs ehém skstutç mutétouksiú pemkískek métç mésk kil kédɯun k'nunúin. Hs niégs ɯtíhs: Tsn tɯtçiɯ elkimulékw hs sksdéms eyíwekw mé-

nınúɯt, kúsɒnɐ m'tɒkwɐ́p, kúsɒnɐ wenúɯtç-ɯoksúnɒk ʕ kɒmet--hɒmɐt-ıbɐ́s kekwsɛ́? 'Ɨdɒmɯk: Skɐdɐ́mɐ kekwsɛ́. Tɯtçıɯ ɯtıhɐn: Kɛ́nɯk túɯktç tɐn wen ɛ́yit mɐ́nınɯt, wıkwɛ́tɯtç; hɐ nıɐ́gɐ mɒtɒkwɐ́p; hɐ tɐn wen skɐ́t ɛ́yikw espoukwɐ́sik ɐnkɯetɯtç ɯtɒpskúɒs hɐ mɒnɯhɒtç espoukwɐ́sik. 'Ɨbɒtçɒl k'tıhúɯlpɐ nıt tɐn ɛwikhɐ́sik tçɯɒtç kısıdɐsɯ n'hɒkek; íyɒ wıdɒkímɐ ɛwob-ɒlɒlɯ-kɒdılı-djíhı: íbɒtçɒl tɐn tɒlɛ́ n'húkek n'kıkɐ-kísit-pı-hɐ́tç. 'Ɨtɒmɯp: N'ɐskɒmɐ́mɒn, ıyúɒl etɒ nísɒnɯl espókw-hɐsigíl. 'Ɨdɒm: Kıɐ́skwı.

Tɯtçıɯ ɯnɯdɐ́hɐn hɐ ɒlíhe tɐn ılíhɐt wúɯtç liwísɯ Ølibiɐ, hɐ ɯtɒgehkímɐ ɯnɯsúkɯo. Nít pɒkɒtçıɐ́t nítɐ ɯtíhɐ: Wı-kúdɒmɐkw skɐ́t k'tıgɒhouníɐ ɐsıɯtɯɐ́gɒn íkuk! Tɯtçıɯ ɯtçımɐdjɛ́phɐ ɛɯltílitç tɯtçɯɐ́l ɯlíhe memtɒhɐ́sɯp pɒnóps-kɯk, tɯtçıɯ ɯpetkɯbésın ɯtımíhɐn, ídɒm: Mıtoukwí! ɯlı--dɒhɐ́-dɒmɒn ɯtçısɛmáhlɐn n'húkek wút tɯɒsɒmúɯt; kɛ́nɯk mɯɐ́ɐ́k ɒlɛ́itç tɐn nıl elı-ɯlı-dɒhɐ́-dɒm; kılɒp tɐn elı-ɯlı-dɒhɐ́-dɒmɒn tçɯ ɒlɛ́itç.

Hɐ ɐɐ́l ɯtçı-mesɯ-wésɯɐ spúmkık ɒlı-mesɯ-wésɯɐ ɛyílit ɯmɒlkıgɒn-ɛwéhlɐl. Hɐ íbɒtçɒl pɒɐ́ɐ́kw ɯnmadjıdɒhɐ́sɯ wédjı-ádjı-múlı-kíı-míhɐt hɐ ɯtɐlɒsúnɒl ɒlígɒnɯl stɒkɛ́ pɒg-ɐ́kɒn etlɒpɒhɐ́gil kɒtɐkɒmígɯk. Nıt wedjı-ɯnɐgésit etlı-mı-hɐ́mɒk pegɒtçíɐt, (pɒkɒtçíɐt,) egékımɐ-tçíhi ɛɯltílit, ɯmɯɐ-kɯɐ wedjı-kɯ-ɯltílitç ɯsıgeltɒmɯɐ́gɒn íkuk. Hɐ ɯtíhɐ ʕ Kekwsɛ́ wedjı-kɯ-ɯltíɒk: nɒmtçesúltíkw! ımı-houlútikw, skɐ́t k'tegɒhouníɐ; kwetskulɒtɯɐ́gɒn, ɐsıɯtɯɐ́gɒn íkuk.

Nıt tɯtçıɯ ɯtɒl-ɛwéstɯn wısɒkɛ́lɯk skıdábıɒk pedɐbɐsídjik, hɐ négɒm tɐn eliwísıt Súdɐ peskw yukt nísɐnkɯsídjik nıgɐ-níhe wedjɯou-ɯɐ́nɒl Sɐsúsɒl ɯlɐsikɯol. Kɛ́nɯk Sɛ́sɯɐ ɯtí-hɐl, Sɯdɐ, ʕ nıt wedjıkınɯɛ́lɒt pɒmousɯín ɯkúsɒl ɯlɐsikɯ-ɛwɐ́gɒn íkuk.

Nikt tɐnik wedjɛɯɐtídjil ɯnɒmıtúnıɐ tɐn elı-kɒtı-kısit-pí-hɐk, ɯtıhɐ́wol: N'ɐskɒmɐ́mɒn, nɯdjitɒkɒm-ɐ́nɯɒk espoukw-hɐ́sik íkuk. Hɐ péskɯɐ négɒmou ɯtúkɒmɐl peskúɒl ɒktçípɐ-tɒlıɐɐ ɯskınúsɒmɒl, hɐ ɯmɯntémɯon ɯtınɐkɐ́dɯɛ́ ɯtçɐ́lɒgɒɐ. Sɛ́sɯɐ ɐsıtɛ́wet, ídɒm kiseltúmɯúk mɛ́tç tɒkɛ́tç tɯtçıɯ. Tɯ-tçıɯ ɯɐɐmɛ́tɯon ɯtçɐ́lɒgɒɐ hɐ ɯkısin-pitɒmúon. Tɯtçıɯ Sɛ́sɯɐ ɯtıhɐn tɐníhı pedɐbɐsılıdjıhı tɐn ɛyılit, k'tçıpɐ́dɒlıɐɐ hɐ nıɐ́gɐ keptin k'tçı-hımı-hɛwigwomɒk, hɐ nıɐ́gɐ k'tçıɯskídjınɯ: ʕ K'tɒlıpedɐ́bɐ-sıbɐ stɒkɛ́ nadjitkɯnɛ́kw kɒmúɯtɒneskɐ wedjı--espoukw-hɐsikɯhɯltíekw, hɐ hɒpɒsı-yɒhɯltíekw? Kesıgis-kɐ́kil widjɛɯ-lékwpɒn k'tçı-hımı-ɛwigwómɒk, kɛ́nɯk skɐ́t

k'swipti-nesul-tíbskúbun kumusunínis. Kénuk tukétç k'tetpus-kui hɛ-wsgunúu igéhe, hs niśgs piskihśgɛwé muli-kig'nɛwśgun.

Tutçiu utskuinśnis hɛ utuliphoúol k'tçipsduliss-uíkuk, hs Píɛl pitçédumsus utçi nusúkuo. Nit umudu-duodum-únis skwút ɛbśsiu woui-sks-lusun-uhśsik hs Píɛl umouu-píhsn. Pilskwésis ununmíhsl ebilídjil tsn tet pusétek hs outussgihśl, ídum: Hs wut ns uskídap widjɛou-tititpúnil. Kénuk Píɛl kslsu, ídum: 'Ɛpit, skśt númuoú. Hs sipkiús kútuk uskídap ununmíhsl Piélul, ídum: Kil peskw níktuk. Píɛl utíhsl: Uskidśp, skśt. Hsgim pɛskun t'psskudiigun kutuk uskídap muli-kikul-úsu, ídum: Ulamɛwśgun wút nut uskídap widjɛuótpun, ibutçul Galíletkɛu. Tutçiu Píɛl utí-dumun: Uskidśp, skśt kutçitçi-húlu tsn kekwsɛ wesku-údumun. Hs méskw etliwistok séslskiú ɛhém mutɛtóksu. Tutçiu ukulpí-gsbuésin k'sskumśmun, utussgíhsl Piélul. Píɛl mikwí-duhsdum-úon k'sskumsmúnuul ukuluswśgun, tsn yuhútpun, méskw mutéh-tousíkw ɛhém, kílutç k'tígunɛws-lítç nihi. Nu Píɛl unudúhsn uksiss-sutému.

Nit uskidśbiuk tśnik kelnśdjik Sɛsúsul umsli-gimśwol hs utukumśwol. Hs utssugwɛ-pilśwol, utigsski-gwet uhśwol, upsbehtçi-mśwol, utihśwol: Nigsník-tçitçi-tskɛ-winu-úlu, wen nut tékumusk? Hs niśgs k'tsnśgutul kutukil metçíkil kuluswśgunil milstídjil. Nit etutçi nukusstçékwsk nudjit-plu-dikutídjik butusui-núuk hs k'tçipstuliśsuk hs niśgs nuduikhikutídjik mswobśsuuk hs tuliphśwol Sɛsúsul ituli-msw i-butu-sídit, ídumuk: Kil niweskuíun? (Kil mɛwí-hut) ihínɛ! Utíhs: Yuhulékw sksdutç kulsm-sutumu-típs: psbehtçimulékw, sksdup k'tssi-demíps. Elmi-hiigunik pumousuin ukúsul hupesútç utinskśduk Núksksm umul-gigun-ɛwśgun.

Tutçiu m'síu utitumúnis: Kil nit Núksksm ukúsul? Utíhs: Uléiu ídumekw, ibutçul nil nit. Tutçiu m'siu utitumutínis: Kekwsé wedji-utum-elu-hśdumukw metç n'spiulamɛ-wśgun? ibutçul kutçi-nudum-uonén utúnuk.

Tutçiu m'síu tśnik msweídjik unsgesultúuk, hs utulip-hśwol Sɛsúsul Pilátku. Hs msdjémsi-mśwol idumu-túuk: N'muskuonúpun wút uskídap utuwobul-ukekíms pumousú-inú hs utswélumsn imilśnis kintçɛmuswé mśn kintçemúsul Sisulul, hs utíhs négum uniweskúin hs ukintçemúsuin. Tu-tçiu Pilśt upsbetçíman, utíhsl: Kil nit Lesuísuk ukintçɛ-

-mɒsmúol? Sésɯs ɐsidémɐt, utᴉhɐl: Ɫléiɯ, ᴉdɒmɒn.
Tɯtɕiɯ Pᴉlɐt utᴉhɐn k'tɕipɐtɒliɐs hɐ niɐ́gɐ mɐwi-ɯlti-lidjᴉhi:
Skɐdɐ́mɐ n'múskɒm-ɯɐ́ɯn pɐtɐwék-kɐsɯɐ́gɒn wút ɯskᴉdap
ɯhúkek. Kénɯk adji tɕikou-esɯl-túɯk, idɒmɯ-túɯk: Kɐ-
mi-tɯhútɒlɐ pɒmousúinɯ ɯtɒtlɒkekᴉmɐ m'siɯ tɐ́mɐ, ɯtɕi-
-madjɛ-geki-gémɯ Gɐlᴉletk, ɐgᴉmte tet.

Tɐn tɯtɕiɯ Pᴉlɐt núdɒk Gɐlᴉlet, ɯpɐbitɕᴉmɐ ɯskidápiɒl
Galᴉletk ɯtɒtléouᴉlin? Tɯtɕiɯ kedjidjᴉhɐt ɯtɒtleouᴉlin Ɛlɯ-
hútɒl ɯtɒbeltɒm-ɯɐ́gɒnɒk ɯtɒlgᴉmɐ Ɛlɯhúlk tɐn nɐ négɒm
éyit Salusalémk negét tɯtɕiɯ. Nit Ɛlúhɯt nɒmihɐ́t Sɛsɯsɒl
kɒmɐ́tɕ ɯlidɒhɐ́siɯ ᴉbɒtɕɒl pᴉtɕɛ ɯpɐwɐ́tɒmɒn ɯnɒmᴉhɐn,
ᴉbɒtɕɒl k'tanɐ́gɒtɯl kekwsɛ́al wedji nɯdɒmɐ́djil Sɛsɯs ᴉkuk, hɐ
ɯtɒhɐ́djip-tɕúdɯn ɯtɕinɒmᴉtɯn negɒmkᴉkwɐk ɐsɒgi-tɒhɐ́s-
-wɐgɒn ɯtɕi-kisi-tɐ́sɯ négɒm ɯhúkek. Tɯtɕiɯ kɐkesi-mili-
pɐbetɕimal, kénɯk Sésɯs ɐkɐdɐ́mɐ ɯtɐsi-demoúiɒl.

Hɐ k'tɕipɐ-tɒliɐ́sɒk hɐ niɐ́gɐ nɯdɯ-ikhikɒt-ᴉdjik, skɒltúɯk
hɐ ɯkɒsim-simɐ́wol: Hɐ niɐ́gɐ Ɛlúhɯt hɐ niɐ́gɐ ɯsɒmɐgɒn-
úsɒm ɯtɒmɛ-gwipɒnɒl-ɐ́wol, hɐ ɯmɐli-gimɐ́wol, hɐ niɐ́gɐ
ɯnɐsɐdɯónis pɒskɯnóhs m'siɯ pɒsɐ́kwɛ, hɐ aptɕ ɯtɒli-ɐbɐdji-
-ɒptɕᴉ-dɐkɐ́niɐl. Nit yɯt kᴉsɯk Pᴉlɐt niɐgɐ Ɛlúhɯt neheltɒm-
-oustúɯk, ᴉbɒtɕɒl tɒmk kɒtɯnlɒtúbɒnik.

Tɯtɕiɯ Pᴉlɐt mɐwegᴉmɐn k'tɕᴉpɐ́tɒliɐ́s hɐ niɐ́gɐ ɒtplɯtɒmú-
inú, hɐ niɐ́gɐ pɒmousúinɯ ɯtᴉhɐ: K'tɒli-pedjip-hɐ́wɐ wútɒ
ɯskidɐ́p k'titɒmúbɐ ɯtɯobɒl-ɒkekimɐ́n pɒmousɯinú; kénɯk
n'tɒlmɐtɯɐ́lɐ nikɐniwútɕ, hɐ ɐkɐdɐ́mɐ mɒskɒmɯɐ́ɯn pɐtɐweh-
kɐsɯɐ́gɒn nᴉtɒl kekwsɛ́al wedjim-simɛ́gwil. Nitɯédji n'tɒmɛ-
gɒhátɕ hɐ n'pɯnéhlátɕ ᴉbɒtɕɒl ɯtɐtɕɯi-nɯdéhlɐl peskúɒl
wekɐ́nɒl tɐn tɯtɕiɯ wikhupɐltᴉmɒk. Kénɯk m'siɯ moɯi-
-seskɯl-túɒk, itɒmɯtúɒk: Sɛmɐ́hlɐn wút ɯskᴉdɐp hɐ
nɯdeh-tɯín Bɐlɐbɐs. Nɒt Bɐlɐbɐs wedji-ɯtɕi-pidjéhlɯtɐ lɐ-
plisúnɒk ɯtɕi-nɯgɒm-kikɯok wedji-sespɛ-nɐ́gwok ɯdének, ɐk
ɯtɕi-nɛpɯ-hɯtɯɐ́gɒn. Nitɯédji Pᴉlɐt aptɕ kɒlúlɐt, ᴉbɒtɕɒl
ɯli-dɒhɐ́-dɒmɒn ɯpɯnéh' n Sɛsúsɒl. Kénɯk kintoksɯltúɒk,
idɒmɯtúɒk: Sidɐkw-tɒhɐ́n! sidɐkw-tɒhɐ́n! Kénɯk nɯhú-
ɛwɛ ɯtᴉhɐ: Kekwsɛ́yɒ kisi wobɒlɛ́tokw? Skɐdɐ́mɐ n'mɒskɒ-
mɯɐ́ɯn tɐn kekwsɛ ɛwobɒlédokw ɯhɒkék. Nitɯétɕi n'tɒmé-
gɒhɐtɕ, hɐ n'pɯnéhlɐtɕ. Kénɯk winpɐsɯltúɒk kintoksɯltúɒk
wikɯdɒmɐtᴉnis ɯtɐsidokw-tɒhɐsᴉlin; hɐ ɯkɒlɯs-wɐ́gɒnúol,
hɐ niɐ́gɐ k'tɕipɐtɒl-iɐ́sɒk ɯkɒlɯs-wɐ́gɒnúol piemsɒn-ɛwᴉwul.
Hɐ Pᴉlɐt ɯskɯ-údɒmɒn ɒléhlɐn tɐn eli-dɒhsdɒm-ɯtᴉlit. Hɐ
pɯnɛtɯɐ́nɒl tɐn yútɒl kisi ɯtɕi-pidjel-údjil lɐplisúnɒk ɯtɕi

eli-sespen-ógwok udének; hs niógs nepsh-tegewógun, tsnil menwek-uhstídjil, kénuk umílsn nihít Ssúsul tsn eli-duhs-mótit utulelónis.

Nit tsn eli-pumhip-hótit utskunówol uskidópiul liwísuul Símu lihiul udének; tuleouwíwul Silínek; hs niógs utussku-etuónis tçibiótkul upumnigólsn ssít Ssúsul widjukémsn. Hs k'tsnouksúuk pumou-suinúuk, hs niógs epídjik nusuku-ouol ssseté-multúuk muimówol. Kénuk Sésus eli-kulpi-ksbuésit, utíhs: Kiluoú Selusalém utús! musók muimi-kékw! kénuk muimsultikw! hs muimukw kunidjónuok! íbutçul kisukúltç igubédul tsn tutçiu idumúktç uleultúuk sigimtúsuk hs epídjik tónik méskw weni-djsnul-tíkwik, hs epídjik tónik méskw núsiul-tíkwikw. Niógs tutçiu umadje-yuhówótç wutçúuk, ssútekwíne! hs utihówótç nemsk-migé-gil, wishekhíne! Kénuk nitulétulit nítul kekwséal skskwikuk, tsnutç ledssu m'súokw íkuk.

Nit aptç nísuuk kutukik wobulu-kewinúuk liwidjipumíp-hsk nadji-uepóhsk. Nit nitet pedsbssítit tsn eliwísuik Usug-stup, nítet sidsktuhótit; hs niógs wobulu-kéwinú peskus insksdútsk, hs kutuk psdsdútsk. Tutçiu Sésus ídum: Mí-toukwí! neheltumuon négumou, íbutçul sksl ukutçidjítunís tsn elúkhutítit! Hs utukun-usul-tínisl utulkute-wógunul, hs niógs ukutu-temoutul-tínial. Nit pumou-suinúuk sekul-utídjik, essgi-hustídjik, hs niégs usskumómuo widjeuówa, hs moui-mali-gimouol Ssúsul, ídumuk: Ukigubs-buníhi kutu-kihi tçiké négum kiguhúsitç. Niweskuít, utçi-widjuk-kem-kusit Nukskeme-wikuk. Hs niógs usúmsgunúsuk msli-gi-moúol, pedsbssínisl, hs ukuti-milónis pinígul: hs ídumuk: Kil etli-kintçe-muswiun Lesuísu íkuk, kikuhús!

Hs wisu-unhssu tuluik-hóssu spumses uhúkek: "Yútul nit Leswisuk ukintçemus-múol." Uluikhósu Leswi-susdu-émuk, hs niógs Glike-wsdu-émuk, hs Latun-wsdu-émuk.

Nitu peskus négumou wobul-ukewi-núuk tsnik widji-si-douk-tuhúdjil Ssúsul, utuobulímsl Ssúsul, utíhsl: Kilól Niweskuisin, kikuhús, hs niógs niluuu kigihine! Kénuk kutuk ssidémst ukulhúmuol, utíhsl: Skót kunúkslou Núks-ksm tsn péskun eli-unmadjit-pludó-si yekw? Hs ulóhmis kilun kulame-unmadjit-pludssíbun, íbutçul k'miouit-ulum-kébun tsn kisi-uluk-iukpun; kénuk wut uskídap meskw kekwse wobulétu. Tutçiu utíhsl Ssúsul: N'sókumsm, k'mikwiduhsmin uksuhóyin kintçemus-wskímuk. Hs Sésus

ɯtᴉhɞl : Ɯlɛ́ɯ yɒhɯl pemkískɞk kɯwidjɛou-dᴉbɒntç spɒmkᴉk. Tɞmɞhɞl ɛbɞ́ɞskwek hɞ piskᴉɞk ᴉgehe tɞn elkikwɒk ɯskítkɒmikw ɞgemíte nɯhɒnɯl t'pɞskɯdᴉgɒnɒl. Hɞ espetouɞet piskitpɯ́--kɛdɞ́ɞɯ, hɞ k'tçᴉhᴉmᴉɛ-wígwom ɞɞɯ-egɒbɒl-ᴉgɒn p'sᴉgᴉ-netɞ́ɞɯ ɛbɞɞᴉɯ́.

Tɯtçᴉɯ Sɛ́ɞɯɞ k'sitɞ́kɞɯ, ídɒm : " Mᴉtɞkwᴉ 'ntçɒtçɞ́kw n'pɯnéhlɞ k'pᴉtᴉnɒk ! " Kᴉsᴉ-ᴉdɒk nᴉtɒl nɯteh-kɯlɞ́min.

Nᴉt kɛ́ptin tɞn nemᴉtoukw elᴉ-kᴉsit-pᴉɞk, nidɒ́tᴉ ɯkᴉtçᴉ--tɒmᴉ-tɒhɞ́mɞn Nɒkskɞ́mɒl, ídɒm : Kedɒl te kɒsᴉ-ɞɛɯɞ-ɒbɒnok wɞ́gɞt ɯskᴉdɞpᴉ.

Nᴉt m'sᴉɯ k'tɞnoukɞɯ́ɯɒk mouɞbɞɞídjik ɯnmᴉtɯ́nᴉɞ nᴉtɒl kekwsɛ́al, ɯnmᴉtɯ́nᴉɞ tɞn elikᴉsít-pᴉɞk, ɯtɒkɒt-ɒmɒ́nᴉɞl ɯpɯɞ-kɯ́nɯol, hɞ weswᴉɞbɞ́-ɞɯ́ɒk. Hɞ m'sᴉɯ tɞnᴉk nenɯɞ́djik pᴉ-djɛ́dɯmɞɒ́ɞ, skɒltɯ́ɯɒk, hɞ nᴉɞ́gɞ ɛpᴉdjik tɞnik wedjᴉ-nɯɞɯ-gɯɞ́--ditpɒ́nik Galᴉlétk tɒlɞɞk-ᴉɯɞtɯ́ɒk.

Nᴉt ɯskídap ɛ́it Sɯ́ɞep lᴉwᴉɞɯ, bɯtɯɞɯᴉ-nɯ́wɯ ; wɯlmɞ́tɯ skᴉdɞp ; hɞ ɒkɞɒɞɛ́ᴉɯ. Tɞn wut skɞt weli-dɒhɞ-dɒmɯkw-ɯ́pɒn tɞn kɒtɒkik elitplɯ-dɒmɯ-títpɒn, Alᴉmɒtᴉɞ tɒlɛ́, Leswᴉɞɒk ɯtɯtenɛ́wok ; hɞ nɛ́gɒm etlɞɞkɯótɯot Nɒkskɞ́mɒl ɯkintçɛmɒɞ-wókim. Wɯ́t ɯskᴉdap pɒkɒtçᴉɞ́nɒl Pilɞ́tɒl hɞ ɯnɒtɯ́tɒmɞn Sɛɞɯ́ɞɒl ɯhɒ́k. Hɞ ɯpɒnegwéhlɞl, hɞ tɒbɞ-kwegéhlɞl ɞtɯlhɞ-wégɒnik ; tɯtçᴉɯ ɯpᴉdjéhᴉɞn pɯskɒnígɒnɒk tɞn wedjᴉ-wolɞɒk--hɞ́ɞɒk pɒnopskwíkɯk, tɞn tet meskwén pᴉdjehlɞ́mɯk. Hɞ nᴉt ɯlɞdjɯɞ́gɒnᴉ kísɯk, hɞ ɞtlɞɞᴉmɯᴉ-kᴉsɯk ᴉgéhe. Nᴉt ɛpᴉdjik tɞ́nik pedjᴉ-widjɛ-wotpɒ́nik Sɛɞɯ́ɞɒl Gɞ́lilétk, nɯɞɯgɯɞ́wol hɞ ɯnɒmᴉtɯ́nᴉɞ pɯskɒnᴉgɒn hɞ tɞn eli pᴉ-djehlɯ́mɒt Sɛɞɯ́ɞɒl. Tɯtçᴉɯ weswᴉ-ɞbɞ-sínᴉɞ hɞ ɯlɛtɯ́nᴉɞl milipɯ́kᴉl hɞ ɞɯnhɒ́ken-ɞɯ́t, hɞ lᴉɞtlɞɞ mɯ-ɯltɯ́ɯɒk ɞtlɞɞᴉmɯᴉ-kísɯk tɞn hɒlgᴉ-tɒmɯɞ́-gɒn ᴉdɒmɯ́ik.

Nᴉt ɒmɞkɯóɞɛwɛ́ kísɯk kiɞ kᴉsᴉ ɞtlɞɞí-mɯkískɞk wiɞɒg-ᴉɯ-pɞ́ɞ-ɒwɯ niktɒk ɛpídjik pɛdɞbɞ́ɞɯ́ɒk pɯskɒnᴉgɒn íkuk pedjip--tɯ́nᴉɞl milᴉpɯ́kil tɞnil kᴉsᴉtɯ-titpɒ́nil, hɞ nᴉɞ́gɞ kɒtɒ́kik ɛpí-djik wᴉdjɛɯ-ɞ́wɞ ; hɞ ɯmɒskɒm-ɯnᴉɞ pɒnópskw wedjᴉɞɛmɞyɞ́--kemkɒɞ pɯskɒn-ᴉgɒnɒk. Tɯtçᴉɯ ɯkɒɞᴉɞbɞɞínᴉɞ kénɯk skɞ-dɞ́mɞ ɯmɒskɒmoúnᴉɞ k'ɞɞkɒmɞ́mɒn-ɯ́ɒl ɯhɒ́k. Nᴉt telɛ́ik etli-kwᴉlɯᴉ-tɒhɞɞítit tɞn ɯtɒlɛɞᴉlin nísɯɒk ɯskidɞ́biɒk liɞɞɯ--ɯnhɒ́mɯk pɒkɒtɞtɛ́dɯl elkɯtɞtᴉdjil ɞɞkᴉyik kwihhᴉyɯ. Nᴉt seksɯltɯ́ɯɒk tçᴉtɯom-kwɒhhou-lɒ́tɯɒk tɯtçᴉɯ ɞɞɛ́liɒk ɯtᴉhɞ́-wɞ : Kegɯɛ́-tçᴉkwᴉlɯ-éhhekw pɒmousɯin n'pɯᴉnɯ íkuk ? Skɞt yɯ́t ᴉyᴉyɯ, íbɒtçɒl mᴉnɯoúsɯok. 'Ɨkwᴉ-dɒhɞ́-dɒmɯ́k tɞn yᴉhɯlɞ́kwpɒn tɞnɛ́k ɛyit Gɞliletk. 'Ɨɒɒtçɒl ᴉdɒmɯ́pɒn ɯɞ-

kídjin ukúusnl limilwóntç wobnlnlnke-winúnk upitínuou íkuk, hs sidouktnhétç hs nuhuewéitç kísuk minuoúsu. Hs mikwi-duhsdum-wónisl ukulus-wégunul. Tutçiu utçi--weswi-sbs-sínis puskunígunuk, hs unukéi agnn-udnm-uéws m'siu nítul kekwséal unkudén-kusúu, hs niégs m'siu kutukíhi. Msli Mádlen nut, hs Msli Ssk wigúnsul, niégs aptç kútukik epídjik tsnik widjeuédjik tsnik ihédjik Sésus usíwes nítul kekwséal. Hs kutukik tuli-duhsdum-únial ukulus-wégunuol stuké keluskué-gunik, hs ukulú-tuéws. Tutçiu Páel uns-gésin utuliksíksn puskunígunuk, hs utçi-tuom-kwésin unum-itúnul stulhs-wégunul pulíu etéduil, tutçiu msdjéhhsn wedji-usugi-duhésit tsn eli-kisit-píhsk. Hs niégs nísunk uskidapiuk nikt nitukísuk likoútunk udenesísuk tsn edúduk wedjétsgémuk Ssluss'émk tsmshél túdun eluhígunuk meié-luk, liwitésu Eméus. Hs upumius-kudum-únisl m'siu kekwséal tsn eli-kísit-písk. Nit pemi-nise-westútit, hs pemi--psbéh-tçitítit, Sésus wedjuou-tékuo, hs wedji-héms. Kénuk usískuol edútçi kulnésunl sksdéms unuu-ouwíwol.

Hs Sésus utíhs: Kekwséal yútul kulusuégunul wesku--udum-égwil tsn eli-pumúsiékw hs niégs kutulinoksiibs k'ses-peduh-hssínis? Tutçiu peskw négumou liwísu Klispus utssi démsl, utíhsl: Kil tepúkt pile-oúiyun Selusalémk? Sksdéms k'tçitçitúnul nítul kekwséal tsnil kisi-tasíkil? Utíhs: Kekwseal? Utihéwol: Utçi Sésus Nassletkéwi ni-ksni-tuhssu-ínu mulikí-gunebunok lukewégun íkuk, hs niégs kuluswégun íkuk elkwébit Nuksksm, hs niégs m'siu pumou-suínu. Kénuk k'tçipsdulíésuk hs niégs n'sskumsmunúnk upunehls-wébunil k'tçisékumsl upitínuk; unmadjit-plum-kusílin n'puégun íkuk. Kénuk nílun n'tuhsdjip-tçulsn--úpun négum tsn kedi-sbé-tunu-hétpun Islélul. Hs niégs tçel aptç pemkísksk núhuewé kísuk kis yútl kekwséal kisitpíe. Hs tçel aptç metç snkutç epídjik n'siwenúnk n'pskuleis-gu-núbunik, tsnik eitpúnik wisík yúspssu puskunígun íkuk. Hs tsn skét mesku-mus-kúbunik uhúkek pedébs-súbunik hs idumúbunik upiltui-nuónis sséli tsni idumuh-lidjíhi négum upumoúsin. Hs niégs snkútç widjeu-in'mut-púnik tulsbs--siniépun puskunígun íkuk tulim-skumun-ispun tsn epídjik idumúdit, kénuk sksdéms unumiewíwol Sesúsul.

Tutçiu Sésus utíhs: kiluoú skst k'nustueips! hs kume--nsgs-tçitu-hssiips k'mushúnuok kulsm-situm-únis m'siu kékwse tsn niksni-tuhésu-ínunk itumútits! Skst tepkoudí-

wis Níwes utçi-usi-gíhen m'siu nítul he utulík-séhen uki-tçi-tumitnhedum-úsut íkuk? He utçi-medje-peki-nué-tue Muísk, he m'siu nikeni-duhesu-ínu íkuk nítul tenil ewikhe-sígil négum uhúkek.

Nit kwihíu pedebesítit udenesíuk elebesítit, he Sesus ulésu stuké egwémuk élihet. Kénuk umulik-ihukel-héwol ítumuk, mouik-tukuni-tínetç, íbutçul kege wúlegwiú, he kísuk kége metçíe. Nu kusúhen widjihémen. Nit etli-moui-púmet Sesus wikwealal hupénul he niége ulesweltúmun, tutçiu usuks-kéhlan, he niége umílen. Niége tutçiu usiskúol pantetúon he niége tutçiu unuuónie; tutçiu niége ukus-ke-tesínun.

Tutçiu utíhutínie: Sket tukétç kumús-humúul uskule--síwiul k'tulam-hugénuk negét pemius-kúi-mulúk oútik, he negét pentetúluk tenil ewikhesígil Núkskem ukulusuégun íkuk.

Tutçiu nitúte unegesínie utuli-weswék-outínie Selusal-émk, he umuskuwéwe n'kudéns-kusú Sésus usíwes, he teni widjeuwe-tedjíhi mouiultú, he ítumutú; Kehlemi-néguite K'sekumémun minuoúsu he ukusi-mesuí-tuol Simúul. Niége tutçiu utagunu-tumúnie ten kekwsé kisitpihékpun ouhtik, he ten eli-utçik-tçitçi-étits segus-kehlét hupénul.

Nit etli-wistu-tílit Sésus ebesiu ské eultílit, utíhe: Won-tugeuégun i-ítç k'hukewou ikúok! Kénuk tçibeu-gesul--túuk, he seksul-túuk liduhesultúuk unumihénie ketouk-súul. Kénuk utíhe: Kekwsé wedji-sesped-uhesul-tíekw? he kekwsé wedji-igéhek kulutum-uegun k'mushun-wewíkuok? Segítuk n'pitínul niége n'sítul; wuleméntç kuli-nun-wípe níl nít. Kwetuníkw, he segihíkw nil nít: íbutçul ketoúkws ske-déme uhúkewiu kusne uskuni-sumiu tuhélu nil eli-numí--hiekw.

Tutçiu utítumun nite umésu-étuon upitínul, he niége ten eli-uli-tuhe-sultítit wedji-kulu-lumu-títit, Sésus utíhe: K'tiúltínie métç mitçuégun yútu? Tutçiu umilénie nedu-gutésik númesé, he niége emuoúsus. Wikwétun nitéhne umítçin eultílit. Nu utíhen: Yútul nit keluusuégunul tenil yuhul-ekwpúnil negét widji-hemlékw tepkeutu n'kike--kisitpihe m'siu kekwseal tenil ewikhesígil utçi nil n'hukek Muis utublutumuégun íkuk, he niége nikeni-tuhé-suinu íkuk; he niége emihe-wegun-itumkewe wikhígun íkuk. Tu-tçiu utapku-tétuon unustu-euégun-uol unustumunie tenil

ɛwikhɐsígi Núkskɐm ɯtɯikhígrɯɒl. Hɐ ɯtíhɐl: Nit telɯikhɐ́sik hɐ nit eli-tɛpkɐ-ɯtiks k'tçɑniweskw ɯnmadjɛ́in hɐ ɯmin-ɯoúsin nɯhɯɛwɛ kísuk; hɐ wesweduhɐsɯɐ́gɒn hɐ lɐkɒmiksɐɯ́t ɯtɒnhel-tɒmɯ-ɐgɒnɯ́ol ɯtli-ɐgɒnɯ-dɐ́sɯ wisɯɯɒn íkuk m'siɯ tɐn kesɯkɒm-iksitiɛ ɛɯltítit, ɯtçi-mɐdjet-píhe Salɯsalɛ́mk. Hɐ kilɯoú nɯdjinspiɯ-ɯlamɐ-tɒmɯtíekw yɯ́tɒl kekwsɛ́al. Hɐ ɐɐgitɯk! k'pɒtçidɐk-kɛɯlɒniátç tɐn n'mítoukws idɒkɒs ɯmilɯétɯn. Kɛ́nɯk tçɒnesɯltíkw ɯdɛ́nek Salɯsalɛ́mk ɐgímte ɯtçi-milinɐk mɒligɒn-ɛwɐ́gɒn spɒ́mɒk. Tɯtçiɯ ɯnɯdéhpɐ ɯtɒlíphɐ ɐgímte Betaníkɒ, hɐ ɯnɐketɯ́nɒl ɯpitínɒl hɐ ɯlikɒlɯ́lɐ. Hɐ ɒlɛ́iɯ tɐn etli-ɯli-kɒlɯ́lɐt wedji-sɛmɐ́hlɯt ɯhɒkɛwou íkɯ́ok, hɐ ɯnɐgɛ́hlɯt spɒmkík.

Tɯtçiɯ wihwin-ɯɐmɐ́niɐ, hɐ liweswí-ɐbɐ́sɯɒk Salɯsalɛ́mk, mɐwi-ɯli-dɒhɐsɯl-tɯ́ɒk, hɐ metçimiɯ iɯltɯ́ɒk k'tçi-himi-ɛwig-wómɒk, ɯlɐs-wihɯgɯ́ol hɐ ɯlɐs-weltɒm-ɯtɯ́ɒk Nɒ́ksk-ɐmɒl. Amen!

Sɛsɯs K'tçịnikskɞm tɞn spʋmkịk ebits,
Wedjị-bịnegwesit wedjɯ-skidjị-nɯits,
Nịtɯɛdjị ɞsɛlịʋk tʋlintɯtɯʋk,
Skịdɞbịɛk ɯlị-dʋhɞ-sɯltɯʋk.

K'tçịnikskɞm ɯtçị-kịlɯn ɯskidjịnɯis:
Tʋmɞgɛɯs ɯskitkʋmikw ɯnmadjịdɞsɯs;
Tçịbịɞtɯk ikɯk tʋlị ɯnmadjịʋs;
Hɞ nịɞgɞ mịnɯousɯs spʋmkịk elịes.

Ɛdʋsịkiskʋkil tʋpịtʋhɞmkɯn,
Kʋmɯsɞlkɯn hɞ pɞbɞtʋmɯɛ́kɯn,
Kʋtʋmɞ-gịtʋhɞmkɯn kɯịdjɯlkemkɯn,
Ɯlɛɯɞgʋn spʋmkịk tʋlɛ kʋmilkɯnɛn.

Sɛsɯs kʋmɯsɞlʋn ịbʋtçʋl kʋmɯsɞlị,
Kʋnʋmihi, k'nɯdɯị, k'tʋmɞgịtʋhɞmị,
Tɞnʋp widjɛɯị skɞtɞ kɛk nʋkɞtʋmɯ,
K'tankɛɯị, kɯlehlị, kịkihị, tʋkɛtç,

Ɐkpʋkɞkʋnɯmʋk wedjik-sispɞlʋsi,
N'tilkʋmiksɯɞgʋn wedjị-wokʋmɛị,
Lɞkʋmiksɯɞgʋn Nɯdjị-sɛmɞktɯn,
Spʋmkịk n'tʋlihɞ tɞnʋp k'mɯsɞlị.

Printed by Isaac Pitman, Phonetic Institution, Bath, England.